
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1891年的暂时僵局(a Temporary Dead-lock 1891) 000001

2. 1891年的暂时僵局(a Temporary Dead-lock 1891) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1891年的暂时僵局(A Temporary Dead-Lock 1891)
第1/2页

[ə; eɪ] ['temprəri] [ded] - [lɒk]
A TEMPORARY DEAD - LOCK
一个 暂时的 死的 - 锁

暂时的僵局

[baɪ] ['tɒməs] [ə; eɪ] . ['ʒɑ̃vjeɪ]
By Thomas A . Janvier
经过 托马斯 一个 . 一月

作者：托马斯·A·詹维尔

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
Copyright , 1891 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1891年，哈珀兄弟公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .

VIII :
八 .

第八章

[ɪks] .

IX :
第九章 .

九、

[eks] .

X :
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI :
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII :
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII :
十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV :
十四 .

十四、

[ˈɛksˈviː] .

XV :
十五 .

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI :
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII :
十七 .

十七、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII :
十八 .

十八、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX :
十九 .

十九、

[ˈeks ˈeks]

XX
xx

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI :
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII :
二十二 .

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII :
二十三 .

二十三、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV :
二十四 .

二十四、

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV :
25 .

二十五、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI :
26 .

二十六、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII :
xxvii .

二十七、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII :
二十八 .

二十八、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX :
二十九 .

二十九、

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

XXX :
XXX .

XXX。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI :
xxxi .

XXXI.

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII :
xxxii .

三十二、

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII :
xxxiii .

三十三、

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ai] .
I **.**
我 .

我。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['eɪmzˌbɛri] , ['siːniə(r)] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz] [tʃɜːtʃ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [tuː; tə]
Mr **.** **John** **Amesbury** **,** **Senior** **Warden** **of** **St** **.** **Jude's** **Church** **,** **Minneapolis** **,** **to**
先生 . 约翰 埃姆斯伯里 , 高级的 典狱长 的 英石 . 裘德的 教会 , 明尼阿波利斯 , 到
[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːkəm] :
the **Rev** **.** **Clement** **Markham** **:**
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 :

明尼阿波利斯圣裘德教堂高级执事约翰·埃姆斯伯里先生致克莱门特·马卡姆牧师：

['vestri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz] , ['eɪprəl] 4th .
Vestry **of** **St** **.** **Jude's** **,** **April** **4th** **.**
教区委员会 的 英石 . 裘德的 , 四月 4th .

圣裘德教堂教区会议，4月4日。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] ,
Dear **Mr** **.** **Markham** **,**
亲爱的 先生 . 马卡姆 ,

尊敬的马克汉姆先生：

— [æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdən] [ænd; ənd] ['vestri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz] [tʃɜːtʃ]
— **At** **a** **special** **meeting** **of** **the** **wardens** **and** **vestry** **of** **St** **.** **Jude's** **Church**
— 在 一个 特别的 会议 的 这 狱警 和 教区委员会 的 英石 . 裘德的 教会
[held] [ðɪs] [deɪ] ,
held **this** **day** **,**
握住 这 天 ,

—在今天举行的圣裘德教堂执事和教区委员会特别会议上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns]
it **was** **unanimously** **decided** **to** **grant** **your** **request** **for** **leave** **of** **absence**
它 曾是 一致 决定 到 授予 你的 要求 为了 离开 的 缺席
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['djuːtiz][æz; əz]['rektə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [frɒm; frəm][dʒuːn] 1st [tɪl] [sep'tembə(r)]
from **your** **duties** **as** **rector** **of** **this** **parish** **from** **June** **1st** **till** **September**
从 你的 职责 作为 校长 的 这 教区 从 六月 1st 直到 九月
13th ,
13th **,**
13th ,

经一致决定，批准您自6月1日至9月13日期间请假，暂停担任本教区牧师的职务。

[ɪn'kluːsɪv] , ['prɒksɪməʊ] , [wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] .
inclusive **,** **proximo** **,** **with** **permission** **to** **go** **abroad** **.**
包容性 , 近 , 和 允许 到 去 国外 .

包括，proximo，获准出国。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːdən] [ænd; ənd] ['vestri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
I am instructed further to state that the wardens and vestry of St .
我 是 指示 更远 到 状态 那 这 狱警 和 教区委员会 的 英石 .
['dʒuːdz][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['grɑːntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ,
Jude's have much pleasure in granting your request ,
裘德的 有 很多 乐趣 在 授予 你的 要求 ,

我奉命进一步告知，圣裘德教堂的执事和教区委员会非常乐意批准您的请求。

[æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['zeləs] [ænd; ənd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as they feel that your zealous and very successful administration of the
作为 他们 感觉 那 你的 热心 和 非常 成功的 行政 的 这
[ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæz; həz] [ə'bʌndəntli] [ɪn'taɪtld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv]
affairs of the parish has abundantly entitled you to a period of
事务 的 这 教区 有 大量 标题 你 到 一个 时期 的
[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rest] .
relaxation and rest .
松弛 和 休息 .

因为他们认为，您对教区事务的热情和非常成功的管理，完全使您有资格享受一段放松和休息的时光。

[jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn]
Your salary for the term of your absence will be paid to you in
你的 薪水 为了 这 学期 的 你的 缺席 将要 是 有薪酬的 到 你 在
[əd'vɑːns] .
advance .
进步 .

您休假期间的工资将提前支付给您。

[ɪn] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] [kə'pæsəti] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɑːkəm] ,
In my personal capacity , my dear Markham ,
在 我的 个人的 容量 , 我的 亲爱的 马卡姆 ,

以我个人的身份，亲爱的马克姆，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs]
permit me to add that I am delighted that you are to have this
允许 我 到 添加 那 我 是 高兴极了 那 你 是 到 有 这
['hɒlədeɪ] .
holiday .
假期 .

请允许我补充一句，我很高兴您能享受这个假期。

[juː; jʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
You richly deserve it .
你 丰富 应得 它 .

你完全值得拥有它。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,
By - the - way ,
经过 - 这 - 方式 ,

顺便一提，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['erə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
a good deal of amusement was caused by the rather characteristic error in the
一个 好的 交易 的 娱乐 曾是 导致 经过 这 相当 特征 错误 在 这
[deɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːm(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] .
date of your formal application for leave .
日期 的 你的 正式的 应用 为了 离开 .

你正式请假申请表上的日期出现了一个相当典型的错误，这引起了不少人的笑声。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
Were you to receive precisely the holiday that you asked for ,
是 你 到 收到 恰恰 这 假期 那 你 问 为了 ,

如果你能得到你梦寐以求的假期，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)]
you would have to turn back the wheels of time , for your letter
你 会 有 到 转动 后退 这 车轮 的 时间 , 为了 你的 信
[wɒz; wəz]['deɪtɪd][lɑːst][jɪə(r)] !
was dated last year !
曾是 日期 最后的 年 !

你得让时光倒流，因为你的信是去年写的！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] ['triːmɑːnt] , ['bɒstən] :
Mrs . Clement Markham to Mrs . Winthrop Tremont , Boston :
太太 . 克莱门特 马卡姆 到 太太 . 温斯罗普 特雷蒙特 , 波士顿 :

克莱门特·马卡姆夫人致温斯罗普·特雷蒙特夫人，波士顿：

[ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz] ['rektəri] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [meɪ] 15th .
St . Jude's Rectory , Minneapolis , May 15th .
英石 . 裘德的 牧师住宅 , 明尼阿波利斯 , 可能 15th .

明尼阿波利斯圣裘德教堂，5月15日。

[dɪə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] , — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ['feɪməsli] [wɪð] ['aʊə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]
Dear Aunt Lucy , — We are getting on famously with our preparations for
亲爱的 阿姨 露西 , — 我们 是 获得 在 众所周知 和 我们的 准备工作 为了
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
the summer .
这 夏天 .

亲爱的露西阿姨：——我们的暑假准备工作进展非常顺利。

[dɪə(r)] ['klemənt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
Dear Clement is full of his visit to England ,
亲爱的 克莱门特 是 满的 的 他的 访问 到 英格兰 ,

亲爱的克莱门特，他满心欢喜地回忆着他的英国之行。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .
and I am sure that he will have a delightful time .
和 我 是 当然 那 他 将要 有 一个 愉快 时间 .

我相信他一定会玩得很开心。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
The bishop has given him a letter of introduction to the Bishop of
这 主教 有 给定 他 一个 信 的 介绍 到 这 主教 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

主教给他写了一封介绍信，介绍他去见伦敦主教。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [diːn] ['rʌmfəd] , [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
and another to Dean Rumford , of Canterbury ,
和 其他 到 院长 拉姆福德 , 的 坎特伯雷 ,

还有一份是给坎特伯雷的迪恩·拉姆福德的，

[səʊ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['klerɪkl] [sə'saɪəti][ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][tuː; tə][hɪm]
so a very desirable introduction to the best clerical society is assured to him
所以 一个 非常 理想 介绍 到 这 最好的 文员 社会 是 保证 到 他
.
.
.

因此，他肯定能获得与最好的神职人员团体建立非常理想的联系的机会。

[hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][seɪl][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs][dʒuːn] 5th ,
He expects to sail from New York on the City of Paris June 5th ,
他 预期 到 帆 从 新的 约克 在 这 城市 的 巴黎 六月 5th ,

他预计将于6月5日从纽约乘坐“巴黎城号”邮轮启航。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪl][frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l][ɒn][sep'tembə(r)] 4th .
and to sail from London on the same vessel on September 4th .
和 到 帆 从 伦敦 在 这 相同的 血管 在 九月 4th .

并于9月4日从伦敦乘坐同一艘船启航。

[ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][get] [həʊm] [tuː; tə] [priːtʃ]
This will bring him back to New York in plenty of time to get home to preach
这 将要 带来 他 后退 到 新的 约克 在 很多 的 时间 到 得到 家 到 布道
[ɒn][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ,
on the next Sunday ,
在 这 下一个 星期日 ,

这样他就能及时赶回纽约，以便在下个星期天回家布道。

[ðə; ði] 14th .
the 14th .
这 14th .

14日。

[hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
He expects to write his sermon on the voyage .
他 预期 到 写 他的 讲道 在 这 航程 .

他打算在航行期间撰写他的布道词。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
It would be delightful to go with him , but this is impossible on account of
它 会 是 愉快 到 去 和 他 , 但 这 是 不可能的 在 帐户 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

和他一起去该多好啊，但是因为带着孩子，这不可能。

[ai][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] [gʊd] [həʊ'tel][ɪn]
I have engaged board for the summer at a small but very good hotel in
我 有 已订婚的 木板 为了 这 夏天 在 一个 小的 但 非常 好的 酒店 在
[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [haʊs] ,
the White Mountains — the Outlook House ,
这 白色的 山脉 — 这 前景 房子 ,

我已经预订了夏季在白山地区一家规模虽小但非常不错的酒店——展望屋酒店的住宿。

['lɪtltən] , [njuː] ['hæmpʃɪə] — [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] .
Littleton , New Hampshire — and I expect to be very comfortable there .
利特尔顿 , 新的 汉普郡 — 和 我 预计 到 是 非常 舒服的 那里 .

新罕布什尔州利特尔顿——我预计在那里会过得很舒适。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [mis'teik] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][rʊmz; ruːmz] .
I made a funny mistake in writing for my rooms .
我 制成 一个 有趣的 错误 在 写作 为了 我的 房间 .

我在写房间描述时犯了一个有趣的错误。

[ai][daɪ'rɛktɪd][maɪ][fɜːst]['letə(r)][tuː; tə] ['lɪtltən] , [njuː] [jɔːk] .
I directed my first letter to Littleton , New York .
我 指导 我的 第一的 信 到 利特尔顿 , 新的 约克 .

我的第一封信寄往了纽约州利特尔顿。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːd] ?
Wasn't it absurd ?
不是 它 荒诞 ?

这难道不荒谬吗?

[dɪə(r)] ['klemənt] [ɪk'spekt][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['vestmənt] [ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm]
Dear Clement expects to get some vestments in London , where they make them
亲爱的 克莱门特 预期 到 得到 一些 圣职 在 伦敦 , 在哪里 他们 制作 他们
[səʊ] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
so well , you know ,
所以 出色地 , 你 知道 ,

亲爱的克莱门特希望能在伦敦买到一些法衣，你知道，伦敦的法衣做得非常好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['pærɪs] — [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [spend]
and he has promised to bring me from Paris — where he will spend
和 他 有 承诺 到 带来 我 从 巴黎 — 在哪里 他 将要 花费
[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] — [tuː] ['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd][sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [blæk] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] .
a fortnight — two dozen pairs of gloves and six pairs of black silk stockings .
一个 两星期 — 二 打 对 的 手套 和 六 对 的 黑色的 丝绸 长筒袜 .

他承诺会从巴黎（他将在那里待两周）给我带回二十四副手套和六双黑色丝袜。

['fænsi] [maɪ] ['hævɪŋ] [sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [blæk] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [æt; ət][wʌns] !
Fancy my having six pairs of black silk stockings at once !
想要 我的 拥有 六 对 的 黑色的 丝绸 长筒袜 在 一次 !

真没想到我竟然同时拥有六双黑色丝袜！

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
I shall feel like a queen .
我 将 感觉 喜欢 一个 女王 .

我会感觉自己像个女王。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] .
The children are very well .
这 孩子们 是 非常 出色地 .

孩子们都很好。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːkəm] , ['lɪtltən] , [njuː] ['hæmpʃɪə] :
The Rev . Clement Markham to Mrs . Clement Markham , Littleton , New Hampshire :
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 , 利特尔顿 , 新的 汉普郡 :

克莱门特·马卡姆牧师致克莱门特·马卡姆夫人，新罕布什尔州利特尔顿：

[ɒn] [bɔːd] " ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] , " [dʒuːn] 5th — [θriː] : -
On board " City of Paris , " June 5th — 3 : 80
在 木板 " 城市 的 巴黎 , " 六月 5th — 3 : -

在"巴黎城号"邮轮上，6月5日—3:80

[piː] . [em] . . . .
p . m . . . .
p . 米 . . . .

下午…

[ai] [steɪd] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] ['rɑːnld] [lɑːst] [naɪt] ,
I stayed with my brother Ronald last night ,
我 入住 和 我的 兄弟 罗纳德 最后的 夜晚 ,

昨晚我和哥哥罗纳德待在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][væn]['kɔːrtˌlændt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] .
and he and Van Cortlandt came down to see me off .
和 他 和 范 科特兰特 来了 向下 到 看 我 离开 .

他和范·科特兰特一起下来送我。

[ai] ['beəli] [kɔːt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
I barely caught the steamer ,
我 仅仅 捕捉 这 汽船 ,

我差点就赶不上那艘汽船了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fə'gɒt] [maɪ] [wɒtʃ] — [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [piːs] [ɪn] ['rɑːnəldz] ['tʃeɪmbəz] —
for I forgot my watch — left it on the mantel - piece in Ronald's chambers —
为了 我 忘了 我的 手表 — 左边 它 在 这 壁炉架 - 片 在 罗纳德的 房间 —
[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [taʊn] .
and did not remember it until we were half - way down town .
和 做过 不是 记住 它 直到 我们 是 一半 - 方式 向下 镇 .

因为我把手表忘在了——把它放在罗纳德房间的壁炉架上——直到我们走到城里一半的时候才想起来。

['rɑːnld] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæfɪŋ] [wei] , [ðæt] [ai] [left] [maɪ] [hed] ['sʌmweə(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Ronald said , in his chaffing way , that I left my head somewhere when I was a boy ,
罗纳德 说 , 在 他的 摩擦 方式 , 那 我 左边 我的 头 某处 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

罗纳德用他那不耐烦的语气说，我小时候把脑袋落到某个地方去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] .
and that I have been going around without it ever since .
和 那 我 有 到过 去 大约 没有 它 曾经 自从 .

从那以后，我就一直没带它。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [væn] ['kɔːrtˌlændt] ['hædnt] [sʌtʃ] ['sɪli] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌɪnkə'pæsəti] [ɪn]
I wish that he and Van Cortlandt hadn't such silly notions about my incapacity in
我 希望 那 他 和 范 科特兰特 之前没有 这样的 愚蠢的 概念 关于 我的 无能力 在
[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪf] — [nɒt] [ðæt] [ai] ['riːəli] [maɪnd] [ðeə(r)] ['nɒns(ə)ns] ,
the ordinary affairs of life — not that I really mind their nonsense ,
这 普通的 事务 的 生活 — 不是 那 我 真的 头脑 他们的 废话 ,

我希望他和范·科特兰特不要对我处理日常事务的能力抱有如此愚蠢的看法——当然，我并不真的在意他们的胡言乱语。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wel] [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
for you know how well I love them both .
为了 你 知道 如何 出色地 我 爱 他们 两个都 .

你知道我有多爱他们俩。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn'sted]
I am very glad that you consented to go directly to the mountains instead
我 是 非常 高兴的 那 你 同意 到 去 直接地 到 这 山脉 反而
[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] .
of coming to New York to see me off .
的 未来 到 新的 约克 到 看 我 离开 .

我很高兴你同意直接去山区，而不是来纽约送我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] ,
There was a great crowd on the dock ,
那里 曾是 一个 伟大的 人群 在 这 码头 ,

码头上人山人海。

[ænd; ənd] [ai] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tendə(r)] ['pɑːtɪŋ] . . . . [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə]
and I much prefer to think of our tender parting . . . . Be sure to
和 我 很多 更喜欢 到 思考 的 我们的 投标 离别 . . . . 是 当然 到
['keɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] 15th — [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai] [get] [tuː; tə] ['lʌndən] .
cable me on the 15th — the day that I get to London .
电缆 我 在 这 15th — 这 天 那 我 得到 到 伦敦 .

我更愿意回想我们依依惜别的情景……请务必在15号——我抵达伦敦的那天——给我发电报。

[ðə; ði] [ə'dres] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] ['sɪmpli] , " ['klemənt] , ['lʌndən] ,
The address , you know , is simply , " Clement , London ,
这 地址 , 你 知道 , 是 简单地 , " 克莱门特 , 伦敦 ,

地址其实很简单，就是"伦敦克莱门特"。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [maɪ] ['bæŋkəz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" and I am to arrange with my bankers to have the despatch sent to me .
" 和 我 是 到 安排 和 我的 银行家 到 有 这 调度 发送 到 我 .

"我要和我的银行家们商量一下，让他们把这封信寄给我。"

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] — [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['paɪlət] .
Good - bye , my — Here is the pilot .
好的 - 再见 , 我的 — 这里 是 这 飞行员 .

再见，我的——这是飞行员。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːkəm] , ['lɪtltən] , [njuː] ['hæmpʃɪə] :
The Rev . Clement Markham to Mrs . Clement Markham , Littleton , New Hampshire :
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 , 利特尔顿 , 新的 汉普郡 :

克莱门特·马卡姆牧师致克莱门特·马卡姆夫人，新罕布什尔州利特尔顿：

[['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .]
[Cable Despatch .]
[电缆 调度 .]

[电讯]

['lʌndən] , [dʒuːn] 16th .
London , June 16th .
伦敦 , 六月 16th .

伦敦，6月16日。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['keɪbld] ?
Why have you not cabled ?
为什么 有 你 不是 有线 ?

为什么你们还没有安装电缆?

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːkəm] , ['lɪtltən] , [njuː] ['hæmpʃɪə] :
The Rev . Clement Markham to Mrs . Clement Markham , Littleton , New Hampshire :
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 , 利特尔顿 , 新的 汉普郡 :

克莱门特·马卡姆牧师致克莱门特·马卡姆夫人，新罕布什尔州利特尔顿：

['tʃaːriŋ] [krɒs] [həʊ'tel] , ['lʌndən] , [dʒuːn] 16th . . . .
Charing Cross Hotel , London , June 16th . . . .
查令 叉 酒店 , 伦敦 , 六月 16th . . . .

伦敦查令十字酒店，6月16日……

['ɑːftə(r)][ai] ['keɪbld] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai]['hædnt] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði]
After I cabled you this morning I remembered that I hadn't arranged with the
后 我 有线 你 这 早晨 我 记得 那 我 之前没有 安排 和 这
['bæŋkəz] [ə'baʊt] [maɪ]['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .
bankers about my cable despatches .
银行家 关于 我的 电缆 电报 .

今天早上我给你发了电报之后，才想起来我还没有和银行家们商量好我的电报发送事宜。

[wen] [ai][hæd; həd] ['rektɪfaɪd] [ðɪs] ['erə(r)][ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv]
When I had rectified this error of omission I received your despatch of
什么时候 我 有 已纠正 这 错误 的 省略 我 已收到 你的 调度 的
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

当我纠正了这个疏漏错误后，我收到了你们昨天的来信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][də'rekt] [njuːz] [frɒm; frəm]
It was a very great relief to my mind to have direct news from
它 曾是 一个 非常 伟大的 宽慰 到 我的 头脑 到 有 直接的 消息 从
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

能直接收到你的消息，我心里真是松了一口气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]
and to know of the safety and health of my loved ones , who are
和 到 知道 的 这 安全 和 健康 的 我的 喜爱 一个 , WHO 是
['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .
dearer to me . . . .
更贵 到 我 . . . .

也想知道我那些对我来说更重要的亲人的安全和健康……

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːkəm] , ['lɪtltən] , [njuː] ['hæmpʃɪə] :
The Rev . Clement Markham to Mrs . Clement Markham , Littleton , New Hampshire :
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 , 利特尔顿 , 新的 汉普郡 :

克莱门特·马卡姆牧师致克莱门特·马卡姆夫人，新罕布什尔州利特尔顿：

['tʃaːriŋ] [krɒs] [həʊ'tel] , ['lʌndən] , ['ɔːgəst] 20th .
Charing Cross Hotel , London , August 20th .
查令 叉 酒店 , 伦敦 , 八月 20th .

伦敦查令十字酒店，8月20日。

. . . [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɔːtnaɪt] [ɪn]['pærɪs] . . . .
. . . I had a delightful fortnight in Paris . . . .
. . . 我 有 一个 愉快 两星期 在 巴黎 . . . .

我在巴黎度过了愉快的两周……

[ai] [bɔːt] [ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][drəʊl] , [ænd; ənd][nɒt] [kwaɪt]
I bought the gloves and the stockings — it was droll , and not quite
我 买 这 手套 和 这 长筒袜 — 它 曾是 滑稽 , 和 不是 相当
['prɒpə(r)] , [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] .
proper , about buying the stockings .
恰当的 , 关于 购买 这 长筒袜 .

我买了手套和长筒袜——买长筒袜这件事本身就很滑稽，而且不太合时宜。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][get] [həʊm] .
I will tell you all about it when I get home .
我 将要 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我 得到 家 .

我回家后会把一切都告诉你。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [bɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
And I also bought you Something Else that I am sure will be a pleasant
和 我 还 买 你 某物 别的 那 我 是 当然 将要 是 一个 令人愉快的
[sə'praɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
surprise to you when you see it . . . .
惊喜 到 你 什么时候 你 看 它 . . . .

我还给你买了另一份礼物，我相信你看到后一定会感到惊喜……

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , ['dɑːktər; draɪv] . — — — , [hæz; həz] [biːn] ['kaɪndnəs] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] .
His lordship , Dr . — — — , has been kindness itself to me .
他的 领主 , 博士 . — — — , 有 到过 仁慈 本身 到 我 .

尊敬的阁下，博士，对我真是太好了。

[ai] [daind] [ə'gen] [æt; ət] ['læmbəθ] ['pæləs] ['jestədeɪ] — [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['dɪnə(r)] .
I dined again at Lambeth Palace yesterday — a farewell dinner .
我 用餐 再次 在 兰贝斯 宫殿 昨天 — 一个 告别 晚餐 .

昨天我又在兰贝斯宫用餐——这是一顿告别晚宴。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,
I was a little late , I am sorry to say ,
我 曾是 一个 小的 晚的 , 我 是 对不起 到 说 ,

很抱歉，我迟到了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)][ai][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [bəʊt] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] ,
for I got into the wrong boat at Westminster Bridge ,
为了 我 得到 进入 这 错误的 船 在 威斯敏斯特 桥 ,

因为我在威斯敏斯特桥上坐错了船，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['veri] ['kɔːdiəli] [ək'septɪd] [maɪ][ɪk'skjuːzɪz] .
but his lordship very cordially accepted my excuses .
但 他的 领主 非常 诚挚地 公认 我的 借口 .

但他非常热情地接受了我的解释。

[æt; ət]['dɪnə(r)][ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ]
At dinner I was seated next to a very interesting man who has charge
在 晚餐 我 曾是 坐着 下一个 到 一个 非常 有趣的 男人 WHO 有 收费
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv] ['lʌndən] .
of a large parish in the east end of London .
的 一个 大的 教区 在 这 东方 结尾 的 伦敦 .

晚餐时，我旁边坐着一位非常有趣的人，他负责伦敦东区的一个大教区。

[sʌtʃ] ['pɒvəti] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɒrəl] [dɪ'prævəti] ,
Such poverty as there is in that wretched region , and such moral depravity ,
这样的 贫困 作为 那里 是 在 那 可怜 地区 , 和 这样的 道德 堕落 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .
are sickening to contemplate .
是 令人作呕 到 沉思 .

那个悲惨地区的贫困程度和道德败坏程度，令人作呕。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] . . . .
Thank Heaven , there is nothing like it in Minneapolis . . . .
感谢 天堂 , 那里 是 没有什么 喜欢 它 在 明尼阿波利斯 . . . .

谢天谢地，明尼阿波利斯没有这样的地方……

[ai][ʃæl; ʃəl][seɪl] ([diː] . [viː] .) [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I shall sail (D . V .) on the City of Paris two weeks from to - morrow .
我 将 帆 (D . V .) 在 这 城市 的 巴黎 二 周 从 到 - 明天 .

我将于两周后的明天乘坐“巴黎城号”邮轮（DV）启航。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
I think that the best arrangement will be for you to come down to
我 思考 那 这 最好的 安排 将要 是 为了 你 到 来 向下 到
[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['luːsiz] [ɒn] [ðə; ði] 11th ,
your aunt Lucy's on the 11th ,
你的 阿姨 露西的 在 这 11th ，

我认为最好的安排是你在11号去你露西阿姨家。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 12th ([diː] . [viː] .) [ai] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn] ['bɒstən] ,
and on the 12th (D . V .) I will join you at her house in Boston ,
和 在 这 12th (D . V .) 我 将要 加入 你 在 她 房子 在 波士顿 ，

12号（DV）我会去波士顿她家和你们会合。

[wens] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['vaɪə] [ðə; ði] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] .
whence we will start for home that evening via the Boston and Albany .
何处 我们 将要 开始 为了 家 那 晚上 通过 这 波士顿 和 奥尔巴尼 .

当晚我们将从那里出发，途经波士顿和奥尔巴尼返回家中。

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [siː] ['rɑːnld] [ænd; ənd] [tuː; tə]
I must be in New York for a few hours to see Ronald and to
我 必须 是 在 新的 约克 为了 一个 很少 小时 到 看 罗纳德 和 到
[meɪk] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] .
make the final arrangements about the new stained - glass windows .
制作 这 最终的 安排 关于 这 新的 染色 - 玻璃 视窗 .

我必须去纽约待几个小时，见罗纳德，并就新的彩色玻璃窗做最后的安排。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [wɪð] ['rɑːnld] ,
If you prefer to meet me in New York , arrange matters with Ronald ,
如果 你 更喜欢 到 见面 我 在 新的 约克 ， 安排 事情 和 罗纳德 ，

如果你想在纽约与我见面，请与罗纳德安排相关事宜。

[huː] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] .
who will meet you at the station and take you to a hotel .
WHO 将要 见面 你 在 这 车站 和 拿 你 到 一个 酒店 .

他会到车站接您，然后送您去酒店。

[æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒn] ['lændɪŋ] ,
As I shall go directly to his office on landing ,
作为 我 将 去 直接地 到 他的 办公室 在 降落 ，

我一落地就会直接去他的办公室。

[ai] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] . . . .
I will find out at once what you have decided to do . . . .
我 将要 寻找 出去 在 一次 什么 你 有 决定 到 做 . . . .

我会立刻打听你决定怎么做……

[ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 10th [ai] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðæt]
On referring to your letter of the 10th I perceive that you are afraid that
在 指 到 你的 信 的 这 10th 我 感知 那 你 是 害怕的 那
[ai] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɒkɪŋz] [ænd; ənd]
I may have made some mistake about the sizes of the stockings and
我 可能 有 制成 一些 错误 关于 这 尺寸 的 这 长筒袜 和
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

我查阅了您10号的来信，发现您担心我可能在袜子和手套的尺寸上犯了一些错误。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] ['saɪzɪz] ; [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [daʊn] : " [nəʊ] . - / [fɔːr] ,
Of course I got the right sizes ; I had it written down : " No . 61 / 4 ,
的 课程 我 得到 这 正确的 尺寸 ； 我 有 它 书面 向下 ： " 不 . - / 4 ，

当然，我买对了尺寸；我记下来了：“61/4号，

[lɒŋ] ['fɪŋgəz] , " [ænd; ənd] " [nəʊ] . [eit][wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ['nærəʊ] ['æŋklz] .
long fingers , " and " No . 8 1 / 2 , narrow ankles .
长的 手指 , " 和 " 不 . 8 1 / 2 , 狭窄的 脚踝 .

手指修长，“8 1/2号，脚踝纤细。

" [doʊnt][fɔːl]['ɪntuː]['rɑːnəldz] [wei] [ɒv; əv] ['fænsi] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [get] [θɪŋz] [rɒŋ] .
" Don't fall into Ronald's way of fancying that I always get things wrong .
" 不 落下 进入 罗纳德的 方式 的 幻想 那 我 总是 得到 事物 错误的 .

“别像罗纳德那样，以为我总是犯错。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æŋklz] [ðæt] — [bʌt; bət][ai][hæd; həd]['betə(r)][weɪt][ænd; ənd] [tel]
It was about the narrow ankles that — But I had better wait and tell
它 曾是 关于 这 狭窄的 脚踝 那 — 但 我 有 更好的 等待 和 告诉
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ai][get] [həʊm] .
it to you when I get home .
它 到 你 什么时候 我 得到 家 .

是关于她那纤细的脚踝——但我最好还是回家后再告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['veri] [drəʊl] .
It certainly was very droll .
它 当然 曾是 非常 滑稽 .

这确实非常滑稽。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['tʃæzjʊbl] , ['veri] ['elɪgənt] [ɪn][mə'tɪəriəl][ænd; ənd]
I have bought a most satisfactory chasuble , very elegant in material and
我 有 买 一个 最多 令人满意的 圣衣 , 非常 优雅的 在 材料 和
['bjuːtɪfli] [meɪd] .
beautifully made .
非常漂亮 制成 .

我买了一件非常满意的圣袍，材质高贵典雅，做工精美。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [bai] [səʊ] ['kɒstli] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ;
I should have hesitated to buy so costly a garment for myself ;
我 应该 有 犹豫了一下 到 买 所以 昂贵 一个 服装 为了 我 ;

我当初应该犹豫要不要给自己买这么贵的衣服；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] .
but this is for the Service of the Sanctuary .
但 这 是 为了 这 服务 的 这 避难所 .

但这是为了圣所的服事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] ,
It will make something of a stir among the congregation , I think ,
它 将要 制作 某物 的 一个 搅拌 之中 这 会众 , 我 思考 ,

我想，这件事会在教众中引起不小的轰动。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz] . . . .
the first time that I wear it in dear St . Jude's . . . .
这 第一的 时间 那 我 穿 它 在 亲爱的 英石 . 裘德的 . . . .

我第一次穿它去圣裘德医院……

[ɪf] , [æz; əz][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [ai][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [weɪlz] [nekst] [wiːk] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ][lɑːst]['letə(r)] .
If , as is probable , I go down into Wales next week , this will be my last letter .
如果 , 作为 是 可能 , 我 去 向下 进入 威尔士 下一个 星期 , 这 将要 是 我的 最后的 信 .

如果我下周像很可能的那样去威尔士，这将是我最后一封信。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] ['veri] [suːn] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'gen]
My heart is full of joyful thankfulness to think that so very soon I shall see again
我的 心 是 满的 的 快乐 感恩 到 思考 那 所以 非常 很快 我 将 看 再次
([diː] . [viː] .) [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['mɑːgrət] ,
(D . V .) my own dear Margaret ,
(D . V .) 我的 自己的 亲爱的 玛格丽特 ,

想到很快就能再次见到我亲爱的玛格丽特，我的心中充满了喜悦和感激。

[huː] . . . .
who . . . .
WHO . . . .

WHO....

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] ['triːmɑːnt] , ['bɒstən] :
Mrs . Clement Markham to Mrs . Winthrop Tremont , Boston :
太太 . 克莱门特 马卡姆 到 太太 . 温斯罗普 特雷蒙特 , 波士顿 :

克莱门特·马卡姆夫人致温斯罗普·特雷蒙特夫人，波士顿：

['lɪtltən] , ['ɔːgəst] 29th .
Littleton , August 29th .
利特尔顿 , 八月 29th .

利特尔顿，8月29日。

[dɪə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] , — [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letə(r)][frɒm; frəm]
Dear Aunt Lucy , — I have just received a long and delightful letter from
亲爱的 阿姨 露西 , — 我 有 只是 已收到 一个 长的 和 愉快 信 从
[dɪə(r)] ['klemənt] .
dear Clement .
亲爱的 克莱门特 .

亲爱的露西阿姨：——我刚刚收到亲爱的克莱门特寄来的一封又长又愉快的信。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ɪn]['pærɪs] ,
He had a lovely time in Paris ,
他 有 一个 迷人的 时间 在 巴黎 ,

他在巴黎度过了一段美好的时光。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
and he has bought me the gloves and the silk stockings , and also
和 他 有 买 我 这 手套 和 这 丝绸 长筒袜 , 和 还
['sʌmθɪŋ] [els] ;
Something Else ;
某物 别的 ;

他给我买了手套和丝袜，还买了别的东西；

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz] ,
but he won't tell me what this other thing is ,
但 他 惯于 告诉 我 什么 这 其他 事物 是 ,

但他不肯告诉我那另一件事是什么。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
for he means it to be a surprise .
为了 他 方法 它 到 是 一个 惊喜 .

因为他想给大家一个惊喜。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][ðə; ði][sɪlk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dres] ?
Do you think it could possibly be the silk for a dress ?
做 你 思考 它 可以 可能 是 这 丝绸 为了 一个 裙子 ?

你觉得这会不会是做连衣裙的丝绸?

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][wɒnt][ə; eɪ][njuː] [blæk] [sɪlk] .
He knows how much I want a new black silk .
他 知道 如何 很多 我 想 一个 新的 黑色的 丝绸 .

他知道我有多想要一条新的黑色丝绸。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
But I shall not think about it , for I don't want to be disappointed .
但 我 将 不是 思考 关于 它 ， 为了 我 不 想 到 是 失望的 .

但我不打算去想这件事，因为我不想失望。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dinəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [æt; ət] ['læmbəθ] ['pæləs] .
He has had such delightful dinners with his lordship the Bishop of London at Lambeth Palace .
他 有 有 这样的 愉快 晚餐 和 他的 领主 这 主教 的 伦敦 在 兰贝斯 宫殿 .

他曾在兰贝斯宫与伦敦主教阁下共进过许多愉快的晚餐。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] " ['kaɪndnəs] [ɪt'self] , " ['klemənt] [raɪts] .
His lordship was " kindness itself , " Clement writes .
他的 领主 曾是 " 仁慈 本身 , " 克莱门特 写 .

克莱门特写道，他的主人“简直就是仁慈的化身”。

['klemənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Clement must have made a very favorable impression , of course .
克莱门特 必须 有 制成 一个 非常 有利 印象 , 的 课程 .

当然，克莱门特一定给人留下了非常好的印象。

[ænd; ənd] ['klemənt] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæzjʊbl] .
And Clement writes that he has bought such a love of a chasuble .
和 克莱门特 写 那 他 有 买 这样的 一个 爱 的 一个 圣衣 .

克莱门特写道，他买到了一件如此钟爱的祭披。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɜː(r)][ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .
It will stir up the whole congregation the first time that he wears it , I am sure .
它 将要 搅拌 向上 这 所有的 会众 这 第一的 时间 那 他 穿着 它 , 我 是 当然 .

我敢肯定，他第一次穿上这件衣服时，一定会引起全场的轰动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If it is quite convenient to you , dear Aunt Lucy , I shall come down to you ,
如果 它 是 相当 方便的 到 你 , 亲爱的 阿姨 露西 , 我 将 来 向下 到 你 ,

亲爱的露西阿姨，如果您不介意的话，我会下去拜访您。

[wɪð] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɒn][ðə; ði] 11th .
with the nurse and the children , on the 11th .
和 这 护士 和 这 孩子们 , 在 这 11th .

11日，和护士以及孩子们在一起。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['klemənt] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
That is the day that Clement will arrive in New York ,
那 是 这 天 那 克莱门特 将要 到达 在 新的 约克 ,

那天就是克莱门特抵达纽约的日子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['bɒstən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] — ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['rɑːnld] ,
and he writes that he will come to Boston the next day — after seeing Ronald ,
和 他 写 那 他 将要 来 到 波士顿 这 下一个 天 — 后 看到 罗纳德 ,

他写道，在见到罗纳德之后，他第二天就会到波士顿来。

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] ['tʃɑːnsl]
and attending to the final arrangements about our beautiful new chancel
和 参加 到 这 最终的 安排 关于 我们的 美丽的 新的 圣坛
['wɪndəʊz] — [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
windows — and join me at your house .
视窗 — 和 加入 我 在 你的 房子 .

并处理好我们美丽的新圣坛窗户的最后安排——然后到你家来和我一起住。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][səʊ]
But if this arrangement is the least bit inconvenient to you , please tell me so
但 如果 这 安排 是 这 至少 少量 不方便 到 你 , 请 告诉 我 所以
['fræŋkli] ,
frankly ,
坦率地说 ,

但如果这样的安排对您来说哪怕有一点点不方便，请坦诚地告诉我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] ['pɜːfɪktli] [wel] [miːt] [hɪm][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
for I can perfectly well meet him in New York ,
为了 我 能 完美 出色地 见面 他 在 新的 约克 ,

因为我完全可以在纽约见到他。

[weə(r)] ['rɑːnld] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [tɪl] [hiː; hi] ['kʌmz] — [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ]
where Ronald will take care of me till he comes — a plan that he also
在哪里 罗纳德 将要 拿 关心 的 我 直到 他 来 — 一个 计划 那 他 还
[hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [keɪs] [ai][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
has arranged in case I do not go to you .
有 安排 在 案件 我 做 不是 去 到 你 .

罗纳德会照顾我直到他来——这也是他为我不去你那里而做的安排。

[dɪə(r)] ['klemənt] ['ɔːlweɪz] [ɪz][səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Dear Clement always is so thoughtful and careful , you know .
亲爱的 克莱门特 总是 是 所以 周到 和 小心 , 你 知道 .

你知道，亲爱的克莱门特总是那么体贴周到。

[pliːz] ['ɑːnsə(r)] [suːn] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Please answer soon , so that I may know what to do .
请 回答 很快 , 所以 那 我 可能 知道 什么 到 做 .

请尽快回复，以便我知道该怎么做。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][kwaɪt] ['tʃɪli] [hɪə(r)] [naʊ] .
The weather is quite chilly here now .
这 天气 是 相当 寒冷 这里 现在 .

这里现在天气很冷。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['beriz] [ænd; ənd] ['veri] [wel] .
The children are brown as little berries and very well .
这 孩子们 是 棕色的 作为 小的 浆果 和 非常 出色地 .

孩子们皮肤像小浆果一样黝黑，而且身体很好。

['beɪbi][hæz; həz] [kʌt] [ə'nʌðə(r)] [tuːθ] .
Baby has cut another tooth .
婴儿 有 切 其他 齿 .

宝宝又长了一颗牙。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] ['triːmɑːnt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːkəm] ,
Mrs . Winthrop Tremont to Mrs . Clement Markham ,
太太 . 温斯罗普 特雷蒙特 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 ,

温斯罗普·特雷蒙特夫人致克莱门特·马卡姆夫人

['lɪtltən] , [nju:] ['hæmpʃɪə] :
Littleton , New Hampshire :
利特尔顿 , 新的 汉普郡 :

新罕布什尔州利特尔顿：

[nəʊ] . - [maʊnt] ['vɜ:rnən] [pleɪs] , ['ɔ:gəst] 30th .
No . 19 Mount Vernon Place , August 30th .
不 . - 山 弗农 地方 , 八月 30th .

8月30日，弗农山广场19号。

[maɪ][dɪə(r)] ['mɑ:grət] , — [ai] [raɪt] [æt; ət][wʌns][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] ,
My dear Margaret , — I write at once because , I am very sorry to say ,
我的 亲爱的 玛格丽特 , — 我 写 在 一次 因为 , 我 是 非常 对不起 到 说 ,

我亲爱的玛格丽特：——我立即写信是因为，很遗憾地告诉您，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [neɪm] .
it will be impossible for me to have you here on the date that you name .
它 将要 是 不可能的 为了 我 到 有 你 这里 在 这 日期 那 你 姓名 .

我无法保证你能在你说的日期到场。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [maɪ] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] ['peɪpəd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] .
I have just completed my arrangements for having the entire house papered and painted .
我 有 只是 完全的 我的 安排 为了 拥有 这 全部的 房子 纸质的 和 绘 .

我已经安排好了整栋房子的贴壁纸和粉刷事宜。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ([ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [lɑ:st] ['sʌmə(r)]) ,
All the furniture is locked up in the dining - room (that was done up , you remember , last summer) ,
全部 这 家具 是 已锁定 向上 在 这 用餐 - 房间 (那 曾是 完毕 向上 , 你 记住 , 最后的 夏天) ,

餐厅里的所有家具都锁起来了（你还记得吗，餐厅是去年夏天装修的）。

[ænd; ənd][ai][set] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv]['vɪzɪts] [ðæt] [wɪl] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl] [sep'tembə(r)] 12th ,
and I set out this afternoon on a round of visits that will fill up the time until September 12th ,
和 我 放 出去 这 下午 在 一个 圆形的 的 访问 那 将要 充满 向上 这 时间 直到 九月 12th ,

今天下午我出发进行一系列拜访，这些拜访将填满我到9月12日这段时间。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .
when I am promised that the work will be done .
什么时候 我 是 承诺 那 这 工作 将要 是 完毕 .

只有在对方承诺会完成这项工作的情况下。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv]['hɒlədeɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pentər] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] - ['hæŋgəz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kəm'pli:t] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
The servants are to have holidays and the painters and paper - hangers are to be in complete possession of the premises .
这 仆人 是 到 有 假期 和 这 画家 和 纸 - 衣架 是 到 是 在 完全的 拥有 的 这 前提 .

佣人可以休假，油漆工和壁纸工可以完全使用房屋。

[kʊd; kəd][ai][biː; bi][ʃʊə(r)][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd][get] [θruː] [baɪ][ðə; ði]
Could I be sure that they would keep their promises and get through by the
可以 我 是 当然 那 他们 会 保持 他们的 承诺 和 得到 通过 经过 这
12th ,
12th ,
12th ,

我能否确信他们会信守承诺，并在12号之前完成？

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [wɪtʃ] [stɪl] [wʊd] [biː; bi][ɪn][taɪm][tuː; tə] [miːt]
I should urge your coming on that day , which still would be in time to meet
我 应该 敦促 你的 未来 在 那 天 , 哪个 仍然 会 是 在 时间 到 见面
['klemənt] ,
Clement ,
克莱门特 ,

我强烈建议你那天过来，这样还来得及见到克莱门特。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] 11th .
instead of on the 11th .
反而 的 在 这 11th .

而不是11号。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] .
But you know how uncertain people of this sort are .
但 你 知道 如何 不确定 人们 的 这 种类 是 .

但你知道这类人有多么缺乏自信。

[mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['klemənt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Much as I would love to have you and Clement with me ,
很多 作为 我 会 爱 到 有 你 和 克莱门特 和 我 ,

我非常希望你和克莱门特能和我在一起，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['fɒləʊ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['sekənd] [plæn] ,
I think that you had better follow out your second plan ,
我 思考 那 你 有 更好的 跟随 出去 你的 第二 计划 ,

我认为你最好执行你的第二个计划。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['rɑːnəldz] [keə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
and go to Ronald's care in New York .
和 去 到 罗纳德的 关心 在 新的 约克 .

然后去纽约接受罗纳德的照顾。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːkəm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɑːnld] ['mɑːkəm] , [njuː] [jɔːk] :
Mrs . Clement Markham to Mr . Ronald Markham , New York :
太太 . 克莱门特 马卡姆 到 先生 . 罗纳德 马卡姆 , 新的 约克 :

克莱门特·马卡姆夫人致罗纳德·马卡姆先生，纽约：

['lɪtltən] , ['ɔːgəst] 31st .
Littleton , August 31st .
利特尔顿 , 八月 31st .

利特尔顿，8月31日。

[dɪə(r)] ['rɑːnld] , — ['klemənt] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [ɑːnt] ['luːsiz] ,
Dear Ronald , — Clement had arranged , in case we could stay at Aunt Lucy's ,
亲爱的 罗纳德 , — 克莱门特 有 安排 , 在 案件 我们 可以 停留 在 阿姨 露西的 ,

亲爱的罗纳德：——克莱门特已经安排好了，万一我们能住在露西阿姨家，

[tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] ['bɒstən] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
to meet me in Boston on his return .
到 见面 我 在 波士顿 在 他的 返回 .

他回来后会在波士顿和我见面。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ɑːnt] ['luːsi][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt]
But I have just received a letter from Aunt Lucy in which she says that
但 我 有 只是 已收到 一个 信 从 阿姨 露西 在 哪个 她 说道 那
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz] [tɔːn] [ʌp] ,
her house is torn up ,
她 房子 是 撕裂 向上 ,

但我刚刚收到露西阿姨的来信，信中说她的房子被拆了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] 12th .
and that we cannot possibly come to her before the 12th .
和 那 我们 不能 可能 来 到 她 前 这 12th .

我们不可能在12号之前见到她。

['ðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst][ə'dɒpt][ðə; ði]['ʌðə(r)][plæn] [ðæt] [dɪə(r)] ['klemənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
Therefore I must adopt the other plan that dear Clement , with his usual
所以 我 必须 采纳 这 其他 计划 那 亲爱的 克莱门特 , 和 他的 通常
['θɔːtflnəs] ,
thoughtfulness ,
深思熟虑 ,

因此，我不得不采纳亲爱的克莱门特提出的另一个方案，他一如既往地体贴周到。

[hæz; həz] [sə'dʒestid] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
has suggested , which is to meet him in New York .
有 建议 , 哪个 是 到 见面 他 在 新的 约克 .

他建议在纽约与他见面。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət]
He tells me to ask you to engage rooms for me in some quiet
他 讲述 我 到 问 你 到 从事 房间 为了 我 在 一些 安静的
[həʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

他让我请你帮我在一家安静的酒店订房间。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
and also to ask you to meet me on my arrival with the children and
和 还 到 问 你 到 见面 我 在 我的 到达 和 这 孩子们 和
[nɜːs] .
nurse .
护士 .

另外，请您在我带着孩子和护士到达时与我见面。

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntən] [ɪk'spres] (
I shall leave here on the morning of the 10th by the White Mountain Express (
我 将 离开 这里 在 这 早晨 的 这 10th 经过 这 白色的 山 表达 (
[ðæt] [gets] [ɪn][æt; ət] ['dʒɜːzi] ['sɪti] ,
that gets in at Jersey City ,
那 获得 在 在 球衣 城市 ,

我将于10号早上乘坐白山快车（在泽西城停靠）离开这里。

[ai] [θɪŋk]) ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['klemənt] [sə'dʒests] ,
I think) ; and if you will care for me in the way that Clement suggests ,
我 思考) ; 和 如果 你 将要 关心 为了 我 在 这 方式 那 克莱门特 建议 ,

我想）；如果你能像克莱门特建议的那样照顾我，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .
I shall be very grateful .
我 将 是 非常 感激的 .

我将不胜感激。

['klemənt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ] .
Clement has had a lovely time during his holiday .
克莱门特 有 有 一个 迷人的 时间 期间 他的 假期 .

克莱门特度过了一个愉快的假期。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪ'speʃəli] ['feɪvəd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['klɜːdʒi] .
He has been especially favored by seeing a great deal of the higher clergy .
他 有 到过 尤其 受青睐 经过 看到 一个 伟大的 交易 的 这 更高 牧师 .

他尤其受到眷顾，得以见到许多高级神职人员。

[hiː; hi][hæz; həz] [daind] [rɪ'piːtɪdli] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [æt; ət] ['læmbəθ] ['pæləs] ,
He has dined repeatedly with the Lord Archbishop of London at Lambeth Palace ,
他 有 用餐 反复 和 这 主 大主教 的 伦敦 在 兰贝斯 宫殿 ,

他曾多次在兰贝斯宫与伦敦大主教共进晚餐。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and I am sure that he must have created a very favorable impression among them ,
和 我 是 当然 那 他 必须 有 创建 一个 非常 有利 印象 之中 他们 ,

我相信他一定给他们留下了非常好的印象。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːtʃ] .
and given them a highly satisfactory idea of the clergymen of the American branch of the Anglican Church .
和 给定 他们 一个 高度 令人满意的 主意 的 这 神职人员 的 这 美国人 分支 的 这 圣公会 教会 .

并让他们对美国圣公会的牧师们有了非常满意的认识。

[pliːz] ['ɑːnsə(r)] [suːn] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Please answer soon , so that I may know what to do .
请 回答 很快 , 所以 那 我 可能 知道 什么 到 做 .

请尽快回复，以便我知道该怎么做。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['klemənt] [ik'spekt][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] 11th .
I forgot to say that Clement expects to arrive on the 11th .
我 忘了 到 说 那 克莱门特 预期 到 到达 在 这 11th .

我忘了说，克莱门特预计将于11号到达。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][seɪl][ɒn][ðə; ði] 4th .
He is to sail on the 4th .
他 是 到 帆 在 这 4th .

他将于4号启航。

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːkəm] , ['lɪtltən] , [njuː] ['hæmpʃɪə] :
The Rev . Clement Markham to Mrs . Clement Markham , Littleton , New Hampshire :
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 , 利特尔顿 , 新的 汉普郡 :

克莱门特·马卡姆牧师致克莱门特·马卡姆夫人，新罕布什尔州利特尔顿：

[['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .]
[Cable Despatch .]
[电缆 调度 .]

[电讯]

['lɪvəpu:l] , [sep'tembə(r)] 3d .
Liverpool , September 3d .
利物浦 , 九月 3d .

利物浦，9月3日。

[seɪl][tu:; tə] - [deɪ] .
Sail to - day .
帆 到 - 天 .

今天就出发。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['mɪstə(r)] . ['rɑ:nld] ['mɑ:kəm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑ:kəm] , ['lɪtltən] , [nju:] ['hæmpʃɪə] :
Mr . Ronald Markham to Mrs . Clement Markham , Littleton , New Hampshire :
先生 . 罗纳德 马卡姆 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 , 利特尔顿 , 新的 汉普郡 :

罗纳德·马卡姆先生致克莱门特·马卡姆夫人，新罕布什尔州利特尔顿：

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

[sæn; sɑ:n][æn'təʊnɪəʊ] , ['teksəs] , [sep'tembə(r)] 5th .
San Antonio , Texas , September 5th .
圣 安东尼奥 , 德克萨斯州 , 九月 5th .

德克萨斯州圣安东尼奥，9月5日。

[hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɒn] ['reɪlrəʊd] ['bɪznəs] .
Here for a week on railroad business .
这里 为了 一个 星期 在 铁路 商业 .

因铁路业务在此停留一周。

[væn]['kɔ:rt,lændt] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ju:; jʊ][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [mi:t] [ju:; jʊ] .
Van Cortlandt will secure you rooms and meet you .
范 科特兰特 将要 安全的 你 房间 和 见面 你 .

范·科特兰特会帮你安排房间并接你。

[raɪt] [hɪm][æt; ət][nəʊ] . - ['brɔ:dweɪ] .
Write him at No . 120 Broadway .
写 他 在 不 . - 百老汇 .

请写信给他，地址是百老汇大街120号。

[,ɛks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑ:kəm] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hju:bərt][væn]['kɔ:rt,lændt] , [nju:] [jɔ:k] :
Mrs . Clement Markham to Mr . Hubert Van Cortlandt , New York :
太太 . 克莱门特 马卡姆 到 先生 . 休伯特 范 科特兰特 , 新的 约克 :

克莱门特·马卡姆夫人致纽约休伯特·范·科特兰特先生：

['lɪtltən] , [sep'tembə(r)] 5th .
Littleton , September 5th .
利特尔顿 , 九月 5th .

利特尔顿，9月5日。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [væn]['kɔːrtˌlændt] , — [baɪ][ə; eɪ] ['telɪɡræm] [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['rɑːnld] ,

Dear Mr . Van Cortlandt , — By a telegram that I have just received from Ronald ,

亲爱的 先生 . 范 科特兰特 , — 经过 一个 电报 那 我 有 只是 已收到 从 罗纳德 ,

尊敬的范·科特兰特先生：——我刚刚收到罗纳德的电报，

[ai][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['teksəs] .

I find that he is in Texas .

我 寻找 那 他 是 在 德克萨斯州 .

我发现他在德克萨斯州。

[ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [sʌm; səm]['kwaɪət][həʊ'tel] ,

I had written to him to ask him to secure rooms for me at some quiet hotel ,

我 有 书面 到 他 到 问 他 到 安全的 房间 为了 我 在 一些 安静的 酒店 ,

我曾写信给他，请他帮我预订一家安静的酒店房间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th ,

and to meet me at Jersey City on the evening of the 10th ,

和 到 见面 我 在 球衣 城市 在 这 晚上 的 这 10th ,

请于10日晚在泽西市与我见面。

[ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntən] [ɪk'spres] .

on the arrival of the White Mountain Express .

在 这 到达 的 这 白色的 山 表达 .

白山快车抵达时。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] [naʊ] ,

Of course he cannot do this now ,

的 课程 他 不能 做 这 现在 ,

他现在当然做不到这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi]['teligrɑːf, -ɡræf][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and he telegraphs me to ask you to do it all in his place .

和 他 电报 我 到 问 你 到 做 它 全部 在 他的 地方 .

他发电报给我，请你代替他完成这一切。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lɪbəti] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I feel that I am taking a great liberty in asking so much of you ,

我 感觉 那 我 是 采取 一个 伟大的 自由 在 问 所以 很多 的 你 ,

我觉得我这样要求你们有点冒昧了，

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] ['kænɒt] [help][maɪ'self] .

but I really cannot help myself .

但 我 真的 不能 帮助 我 .

但我真的控制不住自己。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['klemənt] [ɪn] ['bɒstən] [æt; ət][maɪ] [ænts] ,

I had expected to meet Clement in Boston at my aunt's ,

我 有 预期的 到 见面 克莱门特 在 波士顿 在 我的 姑姑的 ,

我原以为会在波士顿我姑妈家见到克莱门特，

[bʌt; bət][maɪ] [ɑːnt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['rɑːnld] [ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

but my aunt is out of town ; and now Ronald is away from New York .

但 我的 阿姨 是 出去 的 镇 ; 和 现在 罗纳德 是 离开 从 新的 约克 .

但我姑妈不在家；现在罗纳德也不在纽约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] .
It is very provoking .
它 是 非常 挑衅 .

这非常具有挑衅性。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [θrəʊ] [maɪ'self][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] .
So , you see , I can only throw myself on your mercy .
所以 , 你 看 , 我 能 仅有的 扔 我 在 你的 怜悯 .

所以，你看，我只能任由你摆布了。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [les] [ˌhezɪ'teɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [jɔː(r); jə(r)]
But I do this with the less hesitation because I know how strong your
但 我 做 这 和 这 较少的 犹豫 因为 我 知道 如何 强的 你的
['frendʃɪp] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['klemənt] ,
friendship is for my dear Clement ,
友谊 是 为了 我的 亲爱的 克莱门特 ,

但我毫不犹豫地这样做，因为我知道你对我亲爱的克莱门特的友谊有多么牢固。

[huː] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz][ai] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] , ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
who will be , as I will be also , very grateful to you .
WHO 将要 是 , 作为 我 将要 是 还 , 非常 感激的 到 你 .

他会和我一样，对你感激不尽。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] ['klemənt] [ðæt] [keɪm] [tuː] [deɪz]
I am very much puzzled by a cable despatch from Clement that came two days
我 是 非常 很多 困惑 经过 一个 电缆 调度 从 克莱门特 那 来了 二 天
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

两天前克莱门特发来的一份电报让我非常困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] , " [seɪl][tuː; tə] - [deɪ] , " [ænd; ənd][ɪz]['deɪtɪd][sep'tembə(r)] [θɜːd] .
It reads , " Sail to - day , " and is dated September third .
它 阅读 , " 帆 到 - 天 , " 和 是 日期 九月 第三 .

上面写着“今天启航”，日期是9月3日。

['klɛmənts] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
Clement's passage was engaged on the City of Paris ,
克莱门特的 通道 曾是 已订婚的 在 这 城市 的 巴黎 ,

克莱门特的航程是在巴黎城进行的。

[wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [tuː; tə][seɪl][ɒn][sep'tembə(r)] [fɔːθ] ,
which I know was advertised to sail on September fourth ,
哪个 我 知道 曾是 广告 到 帆 在 九月 第四 ,

我知道广告上说这艘船将于9月4日启航。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɔːl] [ə'lɒŋ] [hæz; həz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
and that is the date that he all along has named for his return .
和 那 是 这 日期 那 他 全部 沿着 有 命名 为了 他的 返回 .

而那正是他一直以来定下的归来日期。

[kæn; kən][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ?
Can the date of sailing have been changed ?
能 这 日期 的 帆船 有 到过 已更改 ?

航行日期可以更改吗?

[ɔːt] [ai][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wʌn] [deɪ] ['ɜːlɪə(r)] ?
Ought I to come to New York one day earlier ?
应该 我 到 来 到 新的 约克 一 天 早些时候 ?

我应该提前一天到纽约吗?

['evriθɪŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] [ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][bəuθ] ['wʌrid]
Everything seems to be going wrong of late , and I am both worried
一切 似乎 到 是 去 错误的 的 晚的 , 和 我 是 两个都 担心
[ænd; ənd] [pə'plekst] .
and perplexed .
和 困惑 .

最近似乎事事不顺，我既担心又困惑。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌmfətɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
If you can think of any comforting explanation that will account for this
如果 你 能 思考 的 任何 令人感到安慰 解释 那 将要 帐户 为了 这
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

如果你能想到任何令人信服的解释来说明这种变化，

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I shall be very much obliged to you .
我 将 是 非常 很多 有义务 到 你 .

我将不胜感激。

[pli:z] [gɪv] [maɪ]['kaɪndɪst] [rɪ'gɑ:dz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [væn]['kɔ:rtˌlændt] .
Please give my kindest regards to Mrs . Van Cortlandt .
请 给 我的 最善良的 问候 到 太太 . 范 科特兰特 .

请代我向范·科特兰特夫人致以最诚挚的问候。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['mɪstə(r)] . ['hju:bərt][væn]['kɔ:rtˌlændt][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑ:kəm] , ['lɪtltən] , [nju:] ['hæmpʃɪə] :
Mr . Hubert Van Cortlandt to Mrs . Clement Markham , Littleton , New Hampshire :
先生 . 休伯特 范 科特兰特 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 , 利特尔顿 , 新的 汉普郡 :

休伯特·范·科特兰特先生致克莱门特·马卡姆夫人，新罕布什尔州利特尔顿：

[lɔ:] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv][væn]['kɔ:rtˌlændt] , ['haʊəd] , ['wɒrɪŋtən] & ['ɛdʒˌkoʊm] , ['ekwɪtəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
Law Offices of Van Cortlandt , Howard , Warrington & Edgecombe , Equitable Building ,
法律 办公室 的 范 科特兰特 , 霍华德 , 沃灵顿 & 埃奇科姆 , 公平 建筑 ,
\- ['brɔ:dweɪ] .
120 Broadway .
\- 百老汇 .

Van Cortlandt、Howard、Warrington 和 Edgecombe 律师事务所，Equitable Building，百老汇大街 120 号。

[[dɪk'teɪtɪd] .]
[Dictated .]
[口述 .]

[口述]

[nju:] [jɔ:k] , [sep'tembə(r)] 7th .
New York , September 7th .
新的 约克 , 九月 7th .

纽约，9月7日。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑ:kəm] , — [jɔ:(r); jə(r)]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɪz] [rɪ'si:vd] .
My dear Mrs . Markham , — Your favor of the 5th is received .
我的 亲爱的 太太 . 马卡姆 , — 你的 偏爱 的 这 5th 是 已收到 .

亲爱的马克姆夫人：——您5号的来信已收到。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ] .
I am very glad indeed that I shall have this opportunity to serve you .
我 是 非常 高兴的 的确 那 我 将 有 这 机会 到 服务 你 .

我非常高兴能有机会为您服务。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['ʌndə(r)]['eni][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
You must not consider yourself under any obligation at all .
你 必须 不是 考虑 你自己 在下面 任何 义务 在 全部 .

你完全不必认为自己负有任何义务。

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [kləʊz] ['klemənt] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] [weɪz] [ɪn][laɪf][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] ['waɪdli] ,
Remember how close Clement is to me , though our ways in life have separated widely ,
记住 如何 关闭 克莱门特 是 到 我 , 尽管 我们的 方式 在 生活 有 分开 广泛 ,

虽然我们的生活道路截然不同，但请记住克莱门特和我关系有多亲密。

[ænd; ənd] [haʊ] [truː] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
and how true his friendship has been to me through all these years .
和 如何 真的 他的 友谊 有 到过 到 我 通过 全部 这些 年 .

这些年来，他对我展现了多么真挚的友谊。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] ['rɑːnld] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
I am delighted that Ronald is out of town ,
我 是 高兴极了 那 罗纳德 是 出去 的 镇 ,

罗纳德不在家，我真是太高兴了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and that I am to be permitted to serve you in his place .
和 那 我 是 到 是 允许 到 服务 你 在 他的 地方 .

并且允许我代替他为您服务。

[ai] [rɪ'gret] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn]['kɔːrtˌlændt][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,
I regret exceedingly that Mrs . Van Cortlandt is still in the Catskills ,
我 后悔 非常 那 太太 . 范 科特兰特 是 仍然 在 这 卡茨基尔山脉 ,

我非常遗憾范·科特兰特夫人仍然住在卡茨基尔山脉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [haʊs] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ɪts] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [dɪs'mæntlmənt] .
and that our house still remains in its condition of summer dismantlement .
和 那 我们的 房子 仍然 遗迹 在 它是 状况 的 夏天 拆卸 .

我们的房子仍然保持着夏季拆卸后的状态。

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [də'rektli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Were she at home , and the house in order , you would come directly to us , of course .
是 她 在 家 , 和 这 房子 在 命令 , 你 会 来 直接地 到 我们 , 的 课程 .

如果她在家，而且家里一切井然有序，你当然会直接来找我们。

[æz; əz] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] , [ai][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ][əʊld] ['lændleɪdi] ,
As this cannot be , I have engaged an apartment for you with my old landlady ,
作为 这 不能 是 , 我 有 已订婚的 一个 公寓 为了 你 和 我的 老的 房东 ,

既然这不可能，我已经帮我以前的房东太太给你租了一套公寓。

['mɪsɪz] . ['wɔːdn] , [nəʊ] . - ['klɪntən] [pleɪs] .
Mrs . Warden , No . 68 Clinton Place .
太太 . 典狱长 , 不 . - 克林顿 地方 .

沃登夫人，克林顿广场68号。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] ['mærid] [ai] ['ɒkjupaɪd] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [ðɪs]
For a number of years before I was married I occupied rooms in this
为了 一个 数字 的 年 前 我 曾是 已婚 我 占领 房间 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ，

在结婚前的几年里，我曾住在这栋房子里。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]
and I am confident that you will be far more comfortable there than you
和 我 是 自信的 那 你 将要 是 远的 更多的 舒服的 那里 比 你
['pɒsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət]['eni][həʊ'tel] .
possibly could be at any hotel .
可能 可以 是 在 任何 酒店 .

我相信，在那里你会比在任何酒店都感到舒适得多。

['mɪsɪz] . ['wɔːdn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌðəli] [əʊld]['bɒdi] , [ænd; ənd] [huː] [ri'membə] ['klemənt] [wel] ,
Mrs . Warden , who is a motherly old body , and who remembers Clement well ,
太太 . 典狱长 , WHO 是 一个 母性 老的 身体 , 和 WHO 记得 克莱门特 出色地 ,

沃登太太是一位慈祥的老妇人，她对克莱门特记忆犹新。

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
will take the best of care of you ,
将要 拿 这 最好的 的 关心 的 你 ，

我们会尽全力照顾您。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [ə'krɒs] [tuː; tə][juː; jʊ]
and I have arranged that your meals shall be sent across to you
和 我 有 安排 那 你的 餐 将 是 发送 穿过 到 你
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɛvɔːrt] .
from the Brevoort .
从 这 布雷沃特 .

我已经安排好从布雷沃特岛给你送餐。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['klɛmənts] ['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
In regard to Clement's cable despatch , I am as much puzzled as you are
在 看待 到 克莱门特的 电缆 调度 , 我 是 作为 很多 困惑 作为 你 是
.
.
.

关于克莱门特的电报，我和你一样感到困惑。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [men] [hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnmən]
One of my young men has just returned from the office of the Inman
一 的 我的 年轻的 男人 有 只是 返回 从 这 办公室 的 这 英曼
[laɪn] ,
Line ,
线 ,

我的一名手下刚从英曼航运公司办公室回来。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] [seɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)] [deɪt] , [ðə; ði] 4th ,
and reports that the City of Paris sailed on her regular date , the 4th ,
和 报告 那 这 城市 的 巴黎 航行 在 她 常规的 日期 , 这 4th ,

报道称，"巴黎城"号于4日按惯例启航。

[ænd; ənd][ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [hɪə(r)][ɒn] ['wenzdeɪ] [nekst] , [ðə; ði] 11th .
and is due to arrive here on Wednesday next , the 11th .
和 是 到期的 到 到达 这里 在 周三 下一个 , 这 11th .

预计将于下周三，也就是11号抵达这里。

[maɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [nəʊ] ['stiːmə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

My young man was assured that no steamer belonging to any of the

我的 年轻的 男人 曾是 保证 那 不 汽船 属于 到 任何 的 这

['regjələ(r)] [laɪnz] [left] ['lɪvəpuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔːt] [ɒn][ðə; ði] 3d .

regular lines left Liverpool for this port on the 3d .

常规的 线条 左边 利物浦 为了 这 港口 在 这 3d .

我向我的年轻人保证，3 号当天没有任何属于任何常规航线的轮船从利物浦开往这个港口。

[ðə; ði][kjuː'nɑːd] ['stiːmə(r)] [sə'meərɪə][dɪd] [liːv] ['lɪvəpuːl] [ɒn][ðə; ði] 3d , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .

The Cunard steamer Samaria did leave Liverpool on the 3d , however , for Boston .

这 冠达邮轮 汽船 撒玛利亚 做过 离开 利物浦 在 这 3d , 然而 , 为了 波士顿 .

不过，库纳德轮船公司的"撒玛利亚"号确实在3号离开了利物浦，前往波士顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,

It is possible ,

它 是 可能的 ,

有可能。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]

of course — since your original plan seems to have been that you and

的 课程 — 自从 你的 原来的 计划 似乎 到 有 到过 那 你 和

['klemənt] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn] ['bɒstən] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][sə'meərɪə] .

Clement should meet in Boston — that he has sailed in the Samaria .

克莱门特 应该 见面 在 波士顿 — 那 他 有 航行 在 这 撒玛利亚 .

当然——因为你最初的计划似乎是让你和克莱门特在波士顿见面——他已经乘着撒玛利亚号航行了。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['prɒbəb(ə)l] .

But I do not think that this is probable .

但 我 做 不是 思考 那 这 是 可能 .

但我认为这不太可能。

[ðə; ði][sə'meərɪə][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sləʊə] [bəʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

The Samaria is a much slower boat than the City of Paris ,

这 撒玛利亚 是 一个 很多 慢点 船 比 这 城市 的 巴黎 ,

撒玛利亚号比巴黎城号慢得多。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['klemənt] [wʊd] [pə'siːv] [ðæt] [baɪ] ['seɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd]

and I think that even Clement would perceive that by sailing in her he would

和 我 思考 那 甚至 克莱门特 会 感知 那 经过 帆船 在 她 他 会

[luːz] [taɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

lose time instead of gaining it .

失去 时间 反而 的 获得 它 .

我认为即使是克莱门特也会意识到，乘坐这艘船航行只会浪费时间，而不是节省时间。

['fræŋkli] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] ,

Frankly , my dear Mrs . Markham ,

坦率地说 , 我的 亲爱的 太太 . 马卡姆 ,

坦白说，我亲爱的马克姆夫人，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['klemənt] ['sɪmpli] [hæz; həz] [mɪkst] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] " [tə'deɪ]

I think that Clement simply has mixed things up in his despatch by writing " today

我 思考 那 克莱门特 简单地 有 混合 事物 向上 在 他的 调度 经过 写作 " 今天

" [wen] [hiː; hi] [ment] " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

" when he meant " to - morrow .

" 什么时候 他 意思是 " 到 - 明天 .

我认为克莱门特只是在他的电报中把"今天"写成了"明天"。

" [bles] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld] [hɑːt] !

" Bless his dear old heart !

" 保佑 他的 亲爱的 老的 心 !

"愿他安息！"

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [θɪŋz] [rɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
he always did have a faculty for getting things wrong , you know .
他 总是 做过 有 一个 学院 为了 获得 事物 错误的 ， 你 知道 .

你知道，他总是有把事情搞砸的本事。

[ai] [dɪ'saɪdɪdli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɒn] [ðə; ði] 10th ,
I decidedly advise you , therefore , to come down to New York on the 10th ,
我 绝对地 建议 你 ， 所以 ， 到 来 向下 到 新的 约克 在 这 10th ，

因此，我强烈建议你10号来纽约。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] .
as you have already arranged .
作为 你 有 已经 安排 .

正如你已经安排的那样。

[ai] [əb'zɜːv] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntən] [ɪk'spres] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] ['dʒɜːzi] ['sɪti] .
I observe that you speak of the White Mountain Express as coming in at Jersey City .
我 观察 那 你 说话 的 这 白色的 山 表达 作为 未来 在 在 球衣 城市 .

我注意到您提到白山快车停靠在泽西市。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] : [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːti] - ['sekənd] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] .
This is a mistake : it arrives at the Forty - second Street Station .
这 是 一个 错误 : 它 到达 在 这 四十 - 第二 街道 车站 .

这是个错误：它到达的是四十二街车站。

[beə(r)] [ðɪs] [fækt] [ɪn] [maɪnd] , [pliːz] ;
Bear this fact in mind , please ;
熊 这 事实 在 头脑 ， 请 ；

请记住这一点；

[ænd; ənd] [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːd] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] — ['mɪsɪz] . ['wɔːrdənz] [ə'dres] ,
and I advise you to write on a card — which you had better have easily accessible in your pocket - book — Mrs . Warden's address ,
和 我 建议 你 到 写 在 一个 卡片 — 哪个 你 有 更好的 有 容易地 可访问 在 你的 口袋 - 书 — 太太 . 典狱长的 地址 ，

我建议你把沃登太太的地址写在卡片上——最好把卡片放在钱包里方便取用的地方——

[nəʊ] . -
No . 68
不 . -

第68号

['klɪntən] [pleɪs] .
Clinton Place .
克林顿 地方 .

克林顿广场。

[ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [mɪs] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
Then , should I miss you in the crowd at the station ,
然后 ， 应该 我 错过 你 在 这 人群 在 这 车站 ，

那么，如果我在车站的人群中错过了你，

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] ,
or should any other mischance occur in regard to our meeting ,
或者 应该 任何 其他 灾难 发生 在 看待 到 我们的 会议 ，

或者如果我们的会面发生任何其他意外情况，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['draɪvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə]
you will know where to tell your driver to take you , and where to
你 将要 知道 在哪里 到 告诉 你的 司机 到 拿 你 , 和 在哪里 到
[send] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋks] .
send your trunks .
发送 你的 树干 .

您将知道该告诉司机送您去哪里，以及该把行李送到哪里。

[duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ˌʌntə'wɔːd] ['æksɪdənt] [wɪl] [ə'kɜː(r)] :
Do not fear that any such untoward accident will occur :
做 不是 害怕 那 任何 这样的 不愉快的 事故 将要 发生 :

不必担心会发生此类意外事故：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [prə'feʃən(ə)l] ['pruːd(ə)ns] [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kən'tɪndʒənsi]
it is only professional prudence that leads me to provide for every contingency
它 是 仅有的 专业的 谨慎 那 线索 我 到 提供 为了 每一个 应急措施
[ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] .
that may arise .
那 可能 出现 .

只有出于职业操守，我才会为可能出现的每一种突发情况做好准备。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒə(r)] ([wiː; wi] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃənəri]
As a further precautionary measure (we lawyers are full of precautionary
作为 一个 更远 预防 措施 (我们 律师 是 满的 的 预防
['meʒəz] , [juː; jʊ] [nəʊ]) ,
measures , you know) ,
措施 , 你 知道) ,

作为进一步的预防措施（你知道，我们律师总是喜欢采取预防措施），

[pliːz] ['telɪgrɑːf] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['lɪtltən] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] .
please telegraph me from Littleton on the morning that you leave .
请 电报 我 从 利特尔顿 在 这 早晨 那 你 离开 .

请您在离开利特尔顿的当天早上给我发个电报。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːkəm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hjuːbərt] [væn] ['kɔːrtˌlændt] , [njuː] [jɔːk] : ['lɪtltən] ,
Mrs . Clement Markham to Mr . Hubert Van Cortlandt , New York : Littleton ,
太太 . 克莱门特 马卡姆 到 先生 . 休伯特 范 科特兰特 , 新的 约克 : 利特尔顿 ,
[sep'tembə(r)] 9th .
September 9th .
九月 9th .

克莱门特·马克姆夫人致休伯特·范·科特兰特先生，纽约：利特尔顿，9 月 9 日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [væn] ['kɔːrtˌlændt] , — [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [kaɪnd] ['letə(r)] [keɪm] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
Dear Mr . Van Cortlandt , — Your very kind letter came last evening .
亲爱的 先生 . 范 科特兰特 , — 你的 非常 种类 信 来了 最后的 晚上 .

尊敬的范·科特兰特先生：——您昨晚寄来的来信非常友善。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]
I cannot tell you how grateful I am to you for all your goodness and
我 不能 告诉 你 如何 感激的 我 是 到 你 为了 全部 你的 善良 和
['θɔːtflnəs] .
thoughtfulness .
深思熟虑 .

我无法用言语表达我对你的感激之情，感谢你的所有善良和体贴。

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'splɪsɪt][də'rekʃ(ə)nz][ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [gəʊ] [rɒŋ] .
With such explicit directions I cannot possibly go wrong .
和 这样的 显式 方向 我 不能 可能 去 错误的 .

有了这么明确的指示，我不可能出错。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .
You must be right , I think , in regard to the cable despatch .
你 必须 是 正确的 , 我 思考 , 在 看待 到 这 电缆 调度 .

我想，关于电报发送的事，你的判断肯定是对的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [wɒt] [dɪə(r)] ['klemənt] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə]
Such a mistake would be just what dear Clement would be almost certain to
这样的 一个 错误 会 是 只是 什么 亲爱的 克莱门特 会 是 几乎 肯定 到
[meɪk] [wen] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [mu:dz] .
make when in one of his absent - minded moods .
制作 什么时候 在 一 的 他的 缺席的 - 有思想 情绪 .

这样的错误，正是亲爱的克莱门特在心不在焉的时候几乎肯定会犯的。

[ai] [wɪl] [du:; də][ɔ:l][ðə; ði]['pru:d(ə)nt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][səʊ] ['θɔ:tfəli] [əd'vaɪz] ,
I will do all the prudent things which you so thoughtfully advise ,
我 将要 做 全部 这 谨慎 事物 哪个 你 所以 深思熟虑 建议 ,

我会遵照您周到的建议，采取所有明智的做法。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [tu:; tə][dɪə(r)] ['klemənt] ,
and I shall keep your letter to show to dear Clement ,
和 我 将 保持 你的 信 到 展示 到 亲爱的 克莱门特 ,

我会把你的信留下来给亲爱的克莱门特看。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ]
so that he may know how much trouble you have taken to make everything
所以 那 他 可能 知道 如何 很多 麻烦 你 有 已采取 到 制作 一切
[ə'baʊt] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][sɪ'kjʊə(r)] .
about my arrival secure .
关于 我的 到达 安全的 .

好让他知道你为了确保我安全抵达付出了多少心血。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [treɪn] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['dʒɜ:zi] ['sɪti] : [ai][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ]
Of course , the train does not come in at Jersey City : I remember about it now
的 课程 , 这 火车 做 不是 来 在 在 球衣 城市 : 我 记住 关于 它 现在
['pɜ:fɪktli] .
perfectly .
完美 .

当然，这趟火车不会停靠泽西市：我现在对此记忆犹新。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]
I am in the thick of packing to - day , and expect to get off in the
我 是 在 这 厚的 的 包装 到 - 天 , 和 预计 到 得到 离开 在 这
['mɔ:nɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

我今天正忙着收拾行李，预计明天早上就能下飞机；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['telɪgrɑ:f] [ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)][ai] [stɑ:t] .
but I will telegraph you before I start .
但 我 将要 电报 你 前 我 开始 .

但我会提前电报通知你。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə]['bɒðə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ,
I don't want to bother you with this letter at your office ,
我 不 想 到 打扰 你 和 这 信 在 你的 办公室 ,

我不想用这封信打扰您办公室。

[səʊ][ai][send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .
so I send it to your house .
所以 我 发送 它 到 你的 房子 .

所以我把它寄到你家。

[ai][faɪnd][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] ['klɛmənts] [ə'dres] - [bʊk] .
I find the address in Clement's address - book .
我 寻找 这 地址 在 克莱门特的 地址 - 书 .

我在克莱门特的地址簿里找到了这个地址。

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [kən'sɪdərət] ?
Am I not considerate ?
是 我 不是 周到 ?

我不够体贴吗?

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

['dɑ:ktər; draɪv] . ['æt,wʊəd] [væns] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hju:bərt][væn]['kɔ:rt,lændt] , [nju:] [jɔ:k] :
Dr . Atwood Vance to Mr . Hubert Van Cortlandt , New York :
博士 . 阿特伍德 万斯 到 先生 . 休伯特 范 科特兰特 , 新的 约克 :

阿特伍德·万斯博士致纽约休伯特·范·科特兰特先生:

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

- , [nju:] [jɔ:k] , [sep'tembə(r)] 9th .
Tannersyille , New York , September 9th .
- , 新的 约克 , 九月 9th .

纽约州坦纳斯维尔,9月9日。

['mɪsɪz] . [væn]['kɔ:rt,lændt]['teɪkən] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ɪn] [naɪt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l]
Mrs . Van Cortlandt taken dangerously ill in night , and continues in critical
太太 . 范 科特兰特 已采取 危险地 患病的 在 夜晚 , 和 继续 在 批判的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

范科特兰夫人夜间突发重病,目前病情危重。

[kʌm] [æt; ət][wʌns] .
Come at once .
来 在 一次 .

立即过来。

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑ:kəm] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hju:bərt][væn]['kɔ:rt,lændt] , [nju:] [jɔ:k] :
Mrs . Clement Markham to Mr . Hubert Van Cortlandt , New York :
太太 . 克莱门特 马卡姆 到 先生 . 休伯特 范 科特兰特 , 新的 约克 :

克莱门特·马卡姆夫人致纽约休伯特·范·科特兰特先生:

[['telɪgræm] .
[Telegram .
[电报 .

[电报。

[ɪn'dɔrst] : " [nɒt] [dɪ'lɪvəd] .
Endorsed : " Not delivered .
认可 : " 不是 发表 .

已确认："未交付。"

['pɑːti] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] . "]
Party out of town . "]
派对 出去 的 镇 . "]

去外地参加聚会。

['lɪtltən] , [njuː] ['hæmpʃɪə] , [sep'tembə(r)] 10th .
Littleton , New Hampshire , September 10th .
利特尔顿 , 新的 汉普郡 , 九月 10th .

新罕布什尔州利特尔顿，9月10日。

[wɪl] [ə'raɪv] [ɒn] [waɪt] ['maʊntən] [ɪk'spres] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Will arrive on White Mountain Express this evening .
将要 到达 在 白色的 山 表达 这 晚上 .

今晚将乘坐白山快车抵达。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːkəm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːkəm] , [nəʊ] . - [maʊnt] ['vɜːrnən] [pleɪs] , ['bɒstən] :
The Rev . Clement Markham to Mrs . Clement Markham , No . 19 Mount Vernon Place , Boston :
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 , 不 . - 山 弗农 地方 , 波士顿 :

克莱门特·马卡姆牧师致克莱门特·马卡姆夫人，地址：波士顿弗农山广场19号：

[['telɪgræm] .
[Telegram .
[电报 .

[电报。

[ɪn'dɔrst] : " [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['sendə(r)] .
Endorsed : " Returned to sender .
认可 : " 返回 到 发件人 .

已批注："退回寄件人。"

[ˌʌn'nəʊn] [æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] . "]
Unknown at this address . "]
未知 在 这 地址 . "]

此地址无人知晓。

- [haʊs] , [njuː] [jɔːk] , [sep'tembə(r)] 11th .
Breyoort House , New York , September 11th .
- 房子 , 新的 约克 , 九月 11th .

纽约布雷约特大厦，9月11日。

[ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Arrived this morning .
到达的 这 早晨 .

今天早上到达。

[wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ([diː] . [viː] .) [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Will be with you (D . V .) to - morrow .
将要 是 和 你 (D . V .) 到 - 明天 .

明天会和你在一起（DV）。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [rev] . [ˈklemənt] [ˈmɑːkəm] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [ˈtriːmɑːnt] , [nəʊ] . - [maʊnt] [ˈvɜːrnən] [pleɪs] , [ˈbɒstən] :
The Rev . Clement Markham to Mrs . Winthrop Tremont , No . 19 Mount Vernon Place , Boston :
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 到 太太 . 温斯罗普 特雷蒙特 , 不 . - 山 弗农 地方 , 波士顿 :

克莱门特·马卡姆牧师致温斯罗普·特雷蒙特夫人，地址：波士顿弗农山广场19号：

[[ˈtelɪɡræm] .
[Telegram .
[电报 .

[电报。

[ɪnˈdɔrst] : " [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈsendə(r)] .
Endorsed : " Returned to sender .
认可 : " 返回 到 发件人 .

已批注：“退回寄件人。”

[ˌædreˈsiː] [ˈæbsənt] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] . "]
Addressee absent from Boston . "]
收件人 缺席的 从 波士顿 . "]

收件人不在波士顿。

- [haʊs] , [njuː] [jɔːk] , [sepˈtembə(r)] 11th .
Breyoort House , New York , September 11th .
- 房子 , 新的 约克 , 九月 11th .

纽约布雷约特大厦，9月11日。

[ɪz] [ˈmɑːgrət] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Is Margaret with you ?
是 玛格丽特 和 你 ?

玛格丽特和你在一起吗？

[pliːz] [ˈɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
Please answer at once .
请 回答 在 一次 .

请立即答复。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [rev] . [ˈklemənt] [ˈmɑːkəm] [tuː; tə] [klɑːk] , [ˈaʊtlʊk] [haʊs] , [ˈlɪtltən] , [njuː] [ˈhæmpʃɪə] :
The Rev . Clement Markham to Clerk , Outlook House , Littleton , New Hampshire :
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 到 职员 , 前景 房子 , 利特尔顿 , 新的 汉普郡 :

克莱门特·马卡姆牧师致新罕布什尔州利特尔顿展望楼书记员：

[[ˈtelɪɡræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

- [haʊs] , [njuː] [jɔːk] , [sepˈtembə(r)] 11th .
Breyoort House , New York , September 11th .
- 房子 , 新的 约克 , 九月 11th .

纽约布雷约特大厦，9月11日。

[ɪz]['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [stɪl] [æt; ət] ['aʊtlʊk] [haʊs] ?
Is Mrs . Markham still at Outlook House ?
是 太太 . 马卡姆 仍然 在 前景 房子 ?

马克汉姆夫人还在展望之家吗?

['ɑːnsə(r)] [ˌpriː'peɪd] .
Answer prepaid .
回答 预付 .

答案是预付费。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[klɑːk] , ['aʊtlʊk] [haʊs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːkəm] , [njuː] [jɔːk] :
Clerk , Outlook House , to the Rev . Clement Markham , New York :
职员 , 前景 房子 , 到 这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 , 新的 约克 :

Outlook House 的书记员致纽约克莱门特·马卡姆牧师:

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

['lɪtltən] , [njuː] ['hæmpʃɪə] , [sep'tembə(r)] 11th .
Littleton , New Hampshire , September 11th .
利特尔顿 , 新的 汉普郡 , 九月 11th .

新罕布什尔州利特尔顿，9月11日。

['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [left] [ɒn] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
Mrs . Markham left on morning train yesterday for New York .
太太 . 马卡姆 左边 在 早晨 火车 昨天 为了 新的 约克 .

马克汉姆夫人昨天早上乘火车前往纽约。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːkəm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['eɪmzˌbɛri] , [ˌmɪni'æpəlɪs] :
The Rev . Clement Markham to Mr . John Amesbury , Minneapolis :
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 到 先生 . 约翰 埃姆斯伯里 , 明尼阿波利斯 :

克莱门特·马卡姆牧师致明尼阿波利斯的约翰·埃姆斯伯里先生:

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

\- [haʊs] , [njuː] [tɔː(r)] , [sep'tembə(r)] 11th .
Breyoort House , New Tore , September 11th .
\- 房子 , 新的 撕裂 , 九月 11th .

布雷约特大厦，新托雷，9月11日。

[hæz; həz]['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌmɪni'æpəlɪs] ?
Has Mrs . Markham returned to Minneapolis ?
有 太太 . 马卡姆 返回 到 明尼阿波利斯 ?

马克汉姆夫人回明尼阿波利斯了吗?

[pliːz] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
Please answer immediately .
请 回答 立即地 .

请立即答复。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['eɪmzˌbɛri] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːkəm] , [njuː] [jɔːk] :
Mr . John Amesbury to the Rev . Clement Markham , New York :
先生 . 约翰 埃姆斯伯里 到 这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 , 新的 约克 :

约翰·埃姆斯伯里先生致纽约克莱门特·马卡姆牧师：

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [sep'tembə(r)] 11th .
Minneapolis , September 11th .
明尼阿波利斯 , 九月 11th .

明尼阿波利斯，9月11日。

['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
Mrs . Markham has not returned .
太太 . 马卡姆 有 不是 返回 .

马克汉姆夫人尚未返回。

[glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [seɪf] .
Glad you are back safe .
高兴的 你 是 后退 安全的 .

很高兴你平安回来。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːkəm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɑːnld] ['mɑːkəm] , ['mɛŋər] [haʊs] , [sæn; sɑːn]
The Rev . Clement Markham to Mr . Ronald Markham , Menger House , San
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 到 先生 . 罗纳德 马卡姆 , 门格尔 房子 , 圣

[æn'təʊnɪəʊ] , ['teksəs] :
Antonio , Texas :
安东尼奥 , 德克萨斯州 :

克莱门特·马卡姆牧师致罗纳德·马卡姆先生，门格尔之家，圣安东尼奥，德克萨斯州：

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

- [haʊs] , [njuː] [jɔːk] , [sep'tembə(r)] 11th .
Breyoort House , New York , September 11th .
- 房子 , 新的 约克 , 九月 11th .

纽约布雷约特大厦，9月11日。

[[dɪ'lɪvəd] [sep'tembə(r)] 12th .]
[Delivered September 12th .]
[发表 九月 12th .]

[9月12日送达。]

[dɪd] ['mɑːgrət] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['muːvmənts] ?
Did Margaret communicate with you in regard to her intended movements ?
做过 玛格丽特 交流 和 你 在 看待 到 她 故意的 移动 ?

玛格丽特有没有就她的行动计划与你沟通过？

[ai] ['kænɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pə'tɜːbd] .
I cannot find her and am much perturbed .
我 不能 寻找 她 和 是 很多 忐忑 .

我找不到她，非常不安。

['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
Answer at once .
回答 在 一次 .

立即答复。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːkəm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hjuːbərt] [væn] ['kɔːrtˌlændt] , [nəʊ] . — ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] :
Mrs . Clement Markham to Mr . Hubert Van Cortlandt , No . — Broadway , New York :
太太 . 克莱门特 马卡姆 到 先生 . 休伯特 范 科特兰特 , 不 . — 百老汇 , 新的 约克 :

克莱门特·马卡姆夫人致休伯特·范·科特兰特先生，地址：纽约百老汇大街

[nəʊ] . - ['klɪntən] [pleɪs] , [sep'tembə(r)] 11th .
No . 68 Clinton Place , September 11th .
不 . - 克林顿 地方 , 九月 11th .

克林顿广场68号，9月11日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [væn] ['kɔːrtˌlændt] , — [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɒri] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
Dear Mr . Van Cortlandt , — I was so sorry that , after all ,
亲爱的 先生 . 范 科特兰特 , — 我 曾是 所以 对不起 那 , 后 全部 ,

尊敬的范·科特兰特先生：——我非常抱歉，毕竟，

[wiː; wi] [dɪd] [mɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [lɑːst] [naɪt] .
we did miss each other in the crowd last night .
我们 做过 错过 每个 其他 在 这 人群 最后的 夜晚 .

昨晚我们在人群中错过了彼此。

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] , [θæŋks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːθɔːt] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
But I got along very well , thanks to your forethought in telling me just what to do ,
但 我 得到 沿着 非常 出色地 , 谢谢 到 你的 深思熟虑 在 讲述 我 只是 什么 到 做 ,

但我进展得很顺利，多亏了你事先告诉我该怎么做。

[ðəʊ] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [faɪv] ['veri] ['dredf(ə)l] ['mɪnɪts] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['mɪsɪz] . ['wɔːrdənz] [ə'dres] .
though I must confess that I had five very dreadful minutes while I was looking for the card on which I had written Mrs . Warden's address .
尽管 我 必须 承认 那 我 有 五 非常 可怕 分钟 尽管 我 曾是 寻找 为了 这 卡片 在 哪个 我 有 书面 太太 . 典狱长的 地址 .

不过我必须承认，在寻找写有沃登太太地址的卡片时，我度过了非常可怕的五分钟。

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] ?
And where do you suppose I found it at last ?
和 在哪里 做 你 认为 我 成立 它 在 最后的 ?

你猜我最后是在哪里找到它的？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
It was in my pocket - book , just where you told me to put it !
它 曾是 在 我的 口袋 - 书 , 只是 在哪里 你 讲述 我 到 放 它 !

它就在我的钱包里，正如你让我放的地方！

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːd] ?
Wasn't it absurd ?
不是 它 荒诞 ?

这难道不荒谬吗?

[səʊ] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
So then we came down here very comfortably ,
所以 然后 我们 来了 向下 这里 非常 舒适地 ,

于是我们很轻松地就来到这里了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and found the delightful apartment that you had secured for me .
和 成立 这 愉快 公寓 那 你 有 安全 为了 我 .

我找到了你为我找到的那套很棒的公寓。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['wɔːdn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] .
As for Mrs . Warden , she is as good as gold .
作为 为了 太太 . 典狱长 , 她 是 作为 好的 作为 金子 .

至于沃登夫人，她真是个好人。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd] [wɔːm] [mɪlk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['tedi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kʌp][ɒv; əv] [tiː]
She even had warm milk ready for Teddy , and a delicious cup of tea
她 甚至 有 温暖的 牛奶 准备好 为了 泰迪 , 和 一个 可口的 杯子 的 茶
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

她甚至还为泰迪准备了热牛奶，为我泡了一杯美味的茶。

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
I never shall be able to thank you enough for all that you have done .
我 绝不 将 是 有能力的 到 感谢 你 足够的 为了 全部 那 你 有 完毕 .

我永远无法充分表达我对你的感激之情。

[wɒt] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] ['klemənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What arrangements have you made about bringing Clement to me ?
什么 安排 有 你 制成 关于 带来 克莱门特 到 我 ?

你安排好把克莱门特带到我这里来了吗?

[ɪf] [ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] ['hæznt] [gɒn] [ɒn] [ðæt] [sləʊ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['bɒstən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] ,
If the dear boy hasn't gone on that slow ship to Boston , and has come ,
如果 这 亲爱的 男生 还没有 已消失 在 那 慢的 船 到 波士顿 , 和 有 来 ,

如果那可怜的孩子没有坐那艘慢船去波士顿，而是来了，

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] , [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [tə'deɪ] .
as you think he has , on the City of Paris , he ought to arrive today .
作为 你 思考 他 有 , 在 这 城市 的 巴黎 , 他 应该 到 到达 今天 .

正如你所料，他乘坐“巴黎城号”抵达巴黎，今天应该就能到了。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][tuː; tə] ['welkəm]
I should love to go down to the dock and be the very first to welcome
我 应该 爱 到 去 向下 到 这 码头 和 是 这 非常 第一的 到 欢迎
[hɪm] .
him .
他 .

我真想去码头，第一个迎接他。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['ventʃə(r)] , [ɔːt] [ai] ?
But in such a crowd as there will be I ought not to venture , ought I ?
但 在 这样的 一个 人群 作为 那里 将要 是 我 应该 不是 到 风险投资 , 应该 我 ?

但是，在那样拥挤的人群中，我不应该冒险，对吧?

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [baɪ]['beərə(r)][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] ,
Please let me know by bearer just what you have done about our meeting ,
请 让 我 知道 经过 持有人 只是 什么 你 有 完毕 关于 我们的 会议 ,

请派人告诉我你为我们的会面做了哪些安排。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ɪk'spekt][maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] .
and when I am to expect my dear boy .
和 什么时候 我 是 到 预计 我的 亲爱的 男生 .

以及我何时会生下我亲爱的儿子。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['wɒrɪŋtən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːkəm] , [nəʊ] . -
Mr . Robert Warrington to Mrs . Clement Markham , No . 68
先生 . 罗伯特 沃灵顿 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 , 不 . -

罗伯特·沃灵顿先生致克莱门特·马卡姆夫人，第68号

['klɪntən] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] :
Clinton Place , New York :
克林顿 地方 , 新的 约克 :

纽约州克林顿广场：

[lɔː] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][væn]['kɔːrtˌlændt] , ['haʊəd] , ['wɒrɪŋtən] & ['ɛdʒˌkoʊm] , ['ekwɪtəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
Law Offices of Van Cortlandt , Howard , Warrington & Edgecombe , Equitable Building ,
法律 办公室 的 范 科特兰特 , 霍华德 , 沃灵顿 & 埃奇科姆 , 公平 建筑 ,
[nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] .
No . 120 Broadway .
不 . - 百老汇 .

Van Cortlandt、Howard、Warrington 和 Edgecombe 律师事务所，Equitable Building，百老汇大街 120 号。

[njuː] [jɔːk] , [sep'tembə(r)] 11th .
New York , September 11th .
新的 约克 , 九月 11th .

纽约，9月11日。

[mɪs] ([ɔː(r)]['mɪsɪz] .) ['mɑːgrət] ['mɑːkəm] :
Miss (or Mrs .) Margaret Markham :
错过 (或者 太太 .) 玛格丽特 马卡姆 :

玛格丽特·马克姆小姐（或夫人）：

[dɪə(r)]['mædəm] , — [ri'plai] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [væn]['kɔːrtˌlændt] , [tuː; tə] [jɔːz]
Dear Madam , — Replying , in the absence of Mr . Van Cortlandt , to yours
亲爱的 女士 , — 回复 , 在 这 缺席 的 先生 . 范 科特兰特 , 到 你的
[ɒv; əv]['iːv(ə)n] [deɪt] ,
of even date ,
的 甚至 日期 ,

尊敬的女士：——范·科特兰先生不在，特此回复您同日来信。

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [væn]['kɔːrtˌlændt][wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ['sʌd(ə)nli] ['jestədeɪ]
I would say that Mr . Van Cortlandt was called out of town suddenly yesterday
我 会 说 那 先生 . 范 科特兰特 曾是 称为 出去 的 镇 突然 昨天
[baɪ][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
by the dangerous illness of his wife .
经过 这 危险的 疾病 的 他的 妻子 .

我想说，范·科特兰特先生昨天突然被召出城，因为他妻子患了重病。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd]
I have no knowledge of the matter concerning which you inquire , and
我 有 不 知识 的 这 事情 有关 哪个 你 查询 , 和
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

对于您所询问的事项，我一无所知，对此我深感遗憾。

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːsk] .
therefore , my inability to supply the information which you ask .
所以 , 我的 无力 到 供应 这 信息 哪个 你 问 .

因此，我无法提供您要求的信息。

[ai] [meɪ] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [æsə'teind] [baɪ]
I may say , however , that the City of Paris , as I have ascertained by
我 可能 说 , 然而 , 那 这 城市 的 巴黎 , 作为 我 有 已确定 经过
['telɪfəʊn] ,
telephone ,
电话 ,

不过，我可以说，根据我通过电话了解到的情况，巴黎市政府……

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɒk] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
arrived at her dock about half an hour ago .
到达的 在 她 码头 关于 一半 一个 小时 前 .

她大约半小时前到达了码头。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] ['mɪstə(r)] . [væn]['kɔːrtˌlændt] , [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz][ðə; ði][beə(r)]
Should you desire to telegraph Mr . Van Cortlandt , his address is the Bear
应该 你 欲望 到 电报 先生 . 范 科特兰特 , 他的 地址 是 这 熊
[ænd; ənd][fɒks] [ɪn] ,
and Fox Inn ,
和 狐狸 客栈 ,

如果您想给范·科特兰特先生发电报，他的地址是熊狐旅馆。

['tænərzˌvɪl] , [griːn] ['kaʊnti] , [njuː] [jɔːk] .
Tannersville , Greene County , New York .
坦纳斯维尔 , 格林 县 , 新的 约克 .

纽约州格林县坦纳斯维尔。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːkəm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hjuːbərt][væn]['kɔːrtˌlændt] , [beə(r)][ænd; ənd][fɒks] [ɪn] ,
Mrs . Clement Markham to Mr . Hubert Van Cortlandt , Bear and Fox Inn ,
太太 . 克莱门特 马卡姆 到 先生 . 休伯特 范 科特兰特 , 熊 和 狐狸 客栈 ,
['tænərzˌvɪl] , [griːn] ['kaʊnti] , [njuː] [jɔːk] :
Tannersville , Greene County , New York :
坦纳斯维尔 , 格林 县 , 新的 约克 :

克莱门特·马卡姆夫人致休伯特·范·科特兰特先生，熊与狐狸旅馆，坦纳斯维尔，格林县，纽约州：

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

- ['klɪntən] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] , [sep'tembə(r)] 11th .
68 Clinton Place , New York , September 11th .
- 克林顿 地方 , 新的 约克 , 九月 11th .

纽约克林顿广场68号，9月11日。

[[dɪ'lɪvəd] [sep'tembə(r)] 12th .]
[Delivered September 12th .]
[发表 九月 12th .]

[9月12日送达。]

[wɒt] [ə'rendʒmənts] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] ['klemənt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ?
What arrangements did you make for letting Clement know where to find me ?
什么 安排 做过 你 制作 为了 出租 克莱门特 知道 在哪里 到 寻找 我 ?

你做了哪些安排，让克莱门特知道我在哪里可以找到我?

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs][hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [naʊ] .
If he came on the City of Paris he is here in New York now .
如果 他 来了 在 这 城市 的 巴黎 他 是 这里 在 新的 约克 现在 .

如果他乘坐“巴黎城号”抵达，那么他现在应该在纽约了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] .
I am anxious .
我 是 焦虑的 .

我很担心。

[səʊ] ['sɒri] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . [væn]['kɔːrtˌlændt] .
So sorry about Mrs . Van Cortlandt .
所以 对不起 关于 太太 . 范 科特兰特 .

对范科特兰特夫人的遭遇深表哀悼。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

['mɪstə(r)] . ['rɑːnld] ['mɑːkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːkəm] , [njuː] [jɔːk] :
Mr . Ronald Markham to the Rev . Clement Markham , New York :
先生 . 罗纳德 马卡姆 到 这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 , 新的 约克 :

罗纳德·马卡姆先生致克莱门特·马卡姆牧师，纽约：

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

[sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] , ['teksəs] , [sep'tembə(r)] 12th .
San Antonio , Texas , September 12th .
圣 安东尼奥 , 德克萨斯州 , 九月 12th .

德克萨斯州圣安东尼奥，9月12日。

[duː; də][nɒt] [nəʊ] ['mɑːrgərəts] [plænz] .
Do not know Margaret's plans .
做 不是 知道 玛格丽特的 计划 .

不知道玛格丽特的计划。

[θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] ['mætəz] [wɪð] [væn]['kɔːrtˌlændt] .
Think she arranged matters with Van Cortlandt .
思考 她 安排 事情 和 范 科特兰特 .

我认为她和范·科特兰特安排好了一切。

[siː] [hɪm] .
See him .
看 他 .

去见他。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

['mɪstə(r)] . ['hjuːbərt][væn]['kɔːrtˌlændt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːkəm] , [njuː] [jɔːk] :
Mr . Hubert Van Cortlandt to Mrs . Clement Markham , New York :
先生 . 休伯特 范 科特兰特 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 , 新的 约克 :

休伯特·范·科特兰特先生致克莱门特·马卡姆夫人，纽约：

[['telɪɡræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

- , [sep'tembə(r)] 12th .
Tannersyille , September 12th .
- , 九月 12th .

坦纳斯维尔，9月12日。

[meɪd] [nəʊ] [ə'rendʒmənts] .
Made no arrangements .
制成 不 安排 .

没有做任何安排。

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['klemənt] [æt; ət] [dɒk] .
Expected to meet Clement at dock .
预期的 到 见面 克莱门特 在 码头 .

预计将在码头与克莱门特会面。

['sɒri] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [juː; jʊ] [ə'nɔɪəns] .
Sorry if I have occasioned you annoyance .
对不起 如果 我 有 引发 你 烦恼 .

如果我给您带来了不便，我深表歉意。

[juː; jʊ] [nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [nɪ'ɡlekt] .
You know cause of neglect .
你 知道 原因 的 忽视 .

你知道疏忽的原因。

['mɪsɪz] . [væn]['kɔːrtˌlændt] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
Mrs . Van Cortlandt now out of danger .
太太 . 范 科特兰特 现在 出去 的 危险 .

范科特兰夫人已脱离危险。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːkəm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɑːnld] ['mɑːkəm] , [sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] , ['teksəs] :
The Rev . Clement Markham to Mr . Ronald Markham , San Antonio , Texas :
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 到 先生 . 罗纳德 马卡姆 , 圣 安东尼奥 , 德克萨斯州 :

克莱门特·马卡姆牧师致德克萨斯州圣安东尼奥市的罗纳德·马卡姆先生：

[['telɪɡræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

- [haʊs] , [njuː] [jɔːk] , [sep'tembə(r)] 12th .
Breyoort House , New York , September 12th .
- 房子 , 新的 约克 , 九月 12th .

纽约布雷约特之家，9月12日。

[væn]['kɔ:rt,lændt][ɪn] ['kæt,skɪlz] [wɪð] [sɪk] [waɪf] .
Van Cortlandt in Catskills with sick wife .
范 科特兰特 在 卡茨基尔山脉 和 生病的 妻子 .
范·科特兰特和生病的妻子在卡茨基尔山脉。

[sɔː] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , ['ɛdʒ,koʊm] , [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
Saw his partner , Edgecombe , who can tell me nothing .
锯 他的 伙伴 , 埃奇科姆 , WHO 能 告诉 我 没有什么 .
我见到了他的搭档埃奇科姆，但他什么也告诉我不了。

[ai][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] ['mɑ:grət] [left] ['lɪtltən] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪti] .
I have ascertained that Margaret left Littleton day before yesterday for this city .
我 有 已确定 那 玛格丽特 左边 利特尔顿 天 前 昨天 为了 这 城市 .
我已经确认玛格丽特前天离开利特尔顿前往这座城市。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['lɪtltən] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [lɒst] .
With her departure from Littleton all trace of her is lost .
和 她 离开 从 利特尔顿 全部 痕迹 的 她 是 丢失的 .
她离开利特尔顿后，就再也没有她的踪迹了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌmɪni'æpəlɪs] .
She has not returned to Minneapolis .
她 有 不是 返回 到 明尼阿波利斯 .
她还没有返回明尼阿波利斯。

[ai][ˌeɪ 'em] ['welnai] [kreɪzd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
I am wellnigh crazed with grief and anxiety .
我 是 几乎 疯狂 和 悲伤 和 焦虑 .
我几乎被悲伤和焦虑逼疯了。

[əd'vaɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [wɒt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Advise me at once what is best to be done .
建议 我 在 一次 什么 是 最好的 到 是 完毕 .
请立即告知我最佳做法。

[ʃæl; ʃəl][ai] ['ædvətaɪz] ?
Shall I advertise ?
将 我 广告 ?
我该做广告吗？

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] ?
Will it be well to employ the police ?
将要 它 是 出色地 到 采用 这 警察 ?
雇用警察是否明智？

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ['ɑːnsə(r)] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['fʊli] !
For Heaven's sake , answer promptly and fully !
为了 天 清酒 , 回答 及时 和 完全 !
看在老天的份上，请尽快完整答复！

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .
XXX。

['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] ['triːmɑːnt] , ['bɒstən] :
Mrs . Clement Markham to Mrs . Winthrop Tremont , Boston :
太太 . 克莱门特 马卡姆 到 太太 . 温斯罗普 特雷蒙特 , 波士顿 :
克莱门特·马卡姆夫人致温斯罗普·特雷蒙特夫人，波士顿：

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]
[电报。]

- ['klɪntən] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] , [sep'tembə(r)] 12th .
68 Clinton Place , New York , September 12th .
- 克林顿 地方 , 新的 约克 , 九月 12th .

纽约克林顿广场68号，9月12日。

['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] [ə'raɪvd] .
City of Paris arrived .
城市 的 巴黎 到达的 .

巴黎城到了。

['mɪsɪz] . ['wɔːdn] [biːn] [tuː; tə] [dɒk] [ænd; ənd][gɒt]['pæsɪndʒə(r)][lɪst] .
Mrs . Warden been to dock and got passenger list .
太太 . 典狱长 到过 到 码头 和 得到 乘客 列表 .

沃登夫人到码头拿到了乘客名单。

['klɛmənts] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .
Clement's name in it , so he certainly made mistake in his cable despatch .
克莱门特的 姓名 在 它 , 所以 他 当然 制成 错误 在 他的 电缆 调度 .

电报里有克莱门特的名字，所以他的电报肯定出错了。

[ai] [steɪt] [fækts] ['fʊli] [ænd; ənd] ['klɪəli] ,
I state facts fully and clearly ,
我 状态 事实 完全 和 清楚地 ,

我完整、清晰地陈述事实。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [væn]['kɔːrtˌlændt][wɒz; wəz] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]
so that you may understand why Mr . Van Cortlandt was called suddenly to
所以 那 你 可能 理解 为什么 先生 . 范 科特兰特 曾是 称为 突然 到
[siː] [sɪk] [waɪf][ɪn] ['kætˌskɪlz] ,
see sick wife in Catskills ,
看 生病的 妻子 在 卡茨基尔山脉 ,

这样您就能明白为什么范·科特兰特先生会被突然叫去卡茨基尔看望生病的妻子了。

[ænd; ənd][səʊ] , [waɪl] ['klemənt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [pə'hæps] [kləʊz] [baɪ][ˌem 'iː] ,
and so , while Clement must be here in New York , perhaps close by me ,
和 所以 , 尽管 克莱门特 必须 是 这里 在 新的 约克 , 也许 关闭 经过 我 ,

所以，克莱门特肯定就在纽约，或许就在我附近。

[ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
am unable to find him , and he , of course ,
是 无法 到 寻找 他 , 和 他 , 的 课程 ,

我找不到他，而他当然也……

[dʌz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .
does not in the least know where to find me .
做 不是 在 这 至少 知道 在哪里 到 寻找 我 .

他完全不知道我在哪里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][həʊ'telz][hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ɔːl]
There are hundreds of hotels here in New York , and he may be at all
那里 是 数百 的 酒店 这里 在 新的 约克 , 和 他 可能 是 在 全部
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

纽约有数百家酒店，他可能每家都住过。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['fræntɪk] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
I don't know what to do , and am almost frantic with anxiety .
我 不 知道 什么 到 做 , 和 是 几乎 疯狂的 和 焦虑 .

我不知道该怎么办，焦虑得几乎要疯了。

['telɪgrɑ:f] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] , [ænd; ənd] [meɪk] ['telɪgræm] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , [laɪk] [maɪn] ,

Telegraph me at once , dear Aunt Lucy , and make telegram perfectly clear , like mine ,

电报 我 在 一次 ，亲爱的 阿姨 露西 ，和 制作 电报 完美 清除 ，喜欢 矿 ，

亲爱的露西阿姨，请立即给我发电报，电报内容要像我的一样清晰明了。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] .

and long and full and explicit .

和 长的 和 满的 和 显式 .

篇幅长、内容丰富、描述详尽。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] [kɒsts] .

This is no time to think about what telegraphing costs .

这 是 不 时间 到 思考 关于 什么 电报 成本 .

现在不是考虑电报费用的时候。

[pə'hæps] ['klemənt] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [meɪ] [hæv; həv][gɒt][ɪn] ['suːnə(r)] .

Perhaps Clement has gone on to you , or the other ship may have got in sooner .

也许 克莱门特 有 已消失 在 到 你 ，或者 这 其他 船 可能 有 得到 在 很快 .

或许克莱门特已经去了你那里，或者另一艘船可能更早到达了。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪm'plɔː(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

If he is with you , implore him to return to me at once .

如果 他 是 和 你 ，恳求 他 到 返回 到 我 在 一次 .

如果他和你在一起，请你恳求他立刻回到我身边。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] ?

Would it be well for me to employ the police ?

会 它 是 出色地 为了 我 到 采用 这 警察 ?

我是否应该雇用警察?

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [θɔːt] ,

That was my first thought ,

那 曾是 我的 第一的 想法 ，

那是我最初的想法。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ai] [mait] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,

but I was afraid that I might make his disappearance get into the newspapers and be a scandal ,

但 我 曾是 害怕的 那 我 可能 制作 他的 消失 得到 进入 这 报纸 和 是 一个 丑闻 ，

但我担心我把他的失踪事件曝光在报纸上，会引发丑闻。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .

and that would not do for a clergyman .

和 那 会 不是 做 为了 一个 牧师 .

但这对于一位神职人员来说是行不通的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['riːəli] [dɪsə'pɪəd] ;

And he has not really disappeared ;

和 他 有 不是 真的 消失 ;

他其实并没有消失；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [iːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] .

it is only that we neither of us know where we each are .

它 是 仅有的 那 我们 两者都不 的 我们 知道 在哪里 我们 每个 是 .

只是我们俩都不知道彼此身在何处。

[maɪ] [hed] [ɪz][wʌn]['hɒrəb(ə)l] [bʌz] .
My head is one horrible buzz .
我的 头 是 一 可怕 嗡嗡声 .

我头晕得厉害。

[ʃæl; ʃəl][ai] ['ædvətaɪz] ?
Shall I advertise ?
将 我 广告 ?

我该做广告吗?

[hæd; həd][ai]['betə(r)]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ?
Had I better offer a reward ?
有 我 更好的 提供 一个 报酬 ?

我是否应该提供奖励?

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [best] [əd'vaɪs] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] , [ænd; ənd] [pliːz] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
Give me your best advice , dear Aunt Lucy , and please answer immediately .
给 我 你的 最好的 建议 , 亲爱的 阿姨 露西 , 和 请 回答 立即地 .

亲爱的露西阿姨，请给我您最好的建议，并请尽快回复。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

['mɪstə(r)] . ['rɑːnld] ['mɑːkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] ['triːmɑːnt] ,
Mr . Ronald Markham to Mrs . Winthrop Tremont ,
先生 . 罗纳德 马卡姆 到 太太 . 温斯罗普 特雷蒙特 ,

罗纳德·马克姆先生致温斯罗普·特雷蒙特夫人

['bɒstən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿:

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

[sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] , ['teksəs] , [sep'tembə(r)] 18th .
San Antonio , Texas , September 18th .
圣 安东尼奥 , 德克萨斯州 , 九月 18th .

德克萨斯州圣安东尼奥，9月18日。

[[dɪ'lɪvəd] 18th .]
[Delivered 18th .]
[发表 18th .]

[18日送达。]

['klemənt] [ɪz][æt; ət] ['brɛvɔːrt] [haʊs] , [njuː] [jɔːk] .
Clement is at Brevoort House , New York .
克莱门特 是 在 布雷沃特 房子 , 新的 约克 .

克莱门特目前在纽约布雷沃特之家。

[baɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['blʌndə(r)][hæz; həz] [mɪst] ['mɑːgrət] .
By characteristic blunder has missed Margaret .
经过 特征 错误 有 错过 玛格丽特 .

由于他一贯的低级错误，玛格丽特被漏掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1891年的暂时僵局(A Temporary Dead-Lock 1891)
第2/2页

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] , [pliːz] ['telɪɡrɑːf] [hɪm] .
If you know her address , please telegraph him .
如果 你 知道 她 地址 , 请 电报 他 .

如果你知道她的地址，请给他发电报。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] ['triːmɑːnt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['rɑːnld] ['mɑːkəm] , [njuː] [jɔːk] (['fɔːwədɪd] [tuː; tə]
Mrs . Winthrop Tremont to Mr . Ronald Markham , New York (forwarded to
太太 . 温斯罗普 特雷蒙特 到 先生 . 罗纳德 马卡姆 , 新的 约克 (转发 到
[sæn; sɑːn] [æn'təʊnɪəʊ] , ['teksəs]) :
San Antonio , Texas) :
圣 安东尼奥 , 德克萨斯州) :

温斯罗普·特雷蒙特夫人致罗纳德·马卡姆先生，纽约（转寄至德克萨斯州圣安东尼奥）:

[['telɪɡræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

['bɒstən] , [sep'tembə(r)] 12th .
Boston , September 12th .
波士顿 , 九月 12th .

波士顿，9月12日。

[[dɪ'lɪvəd] - ['ti 'eɪtʃ] .]
[Delivered 13 th .]
[发表 - th .]

[13日送达]

['mɑːɡrət] [ɪz] [æt; ət] [nəʊ] . - ['klɪntən] [pleɪs] , [ɪn] [ɡreɪt] [dɪ'stres] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['klemənt] [dʌz] [nɒt]
Margaret is at No . 68 Clinton Place , in great distress because Clement does not
玛格丽特 是 在 不 . - 克林顿 地方 , 在 伟大的 痛苦 因为 克莱门特 做 不是
[kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
come to her .
来 到 她 .

玛格丽特住在克林顿广场68号，她非常难过，因为克莱门特没有来看她。

[wɒt] ['fuːlɪʃnəs] [hæz; həz] [ˌoʊvər'teɪkən] [ðiːz] ['ɪnəsənts] [naʊ] ?
What foolishness has overtaken these innocents now ?
什么 愚蠢 有 被超越 这些 无辜者 现在 ?

这些无辜的人如今究竟被怎样的愚蠢蒙蔽了双眼?

[pliːz] [set] [ðem; ðəm] [raɪt] .
Please set them right .
请 放 他们 正确的 .

请把它们纠正过来。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] ['triːmɑːnt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːkəm] , [nəʊ] . -
Mrs . Winthrop Tremont to Mrs . Clement Markham , No . 68
太太 . 温斯罗普 特雷蒙特 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 , 不 . -

温斯罗普·特雷蒙特夫人致克莱门特·马卡姆夫人，第68号

['klɪntən] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] :
Clinton Place , New York :
克林顿 地方 , 新的 约克 :

纽约州克林顿广场：

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

['bɒstən] , [sep'tembə(r)] 13th .
Boston , September 13th .
波士顿 , 九月 13th .

波士顿，9月13日。

['klemənt] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɛvɔːrt] [haʊs] , [kwaɪt] [kləʊz] [baɪ] [juː; jʊ] .
Clement is at the Brevoort House , quite close by you .
克莱门特 是 在 这 布雷沃特 房子 , 相当 关闭 经过 你 .

克莱门特在布雷沃特之家，离你很近。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

['mɪstə(r)] . ['rɑːnld] ['mɑːkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːkəm] , ['brɛvɔːrt] [haʊs] , [njuː] [jɔːk] :
Mr . Ronald Markham to the Rev . Clement Markham , Brevoort House , New York :
先生 . 罗纳德 马卡姆 到 这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 , 布雷沃特 房子 , 新的 约克 :

罗纳德·马卡姆先生致克莱门特·马卡姆牧师，布雷沃特之家，纽约：

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

[sæn; sɑːn] [æn'təʊnɪəʊ] , ['teksəs] , [sep'tembə(r)] 13th .
San Antonio , Texas , September 13th .
圣 安东尼奥 , 德克萨斯州 , 九月 13th .

德克萨斯州圣安东尼奥，9月13日。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mɑːgrət] [æt; ət] [nəʊ] . - ['klɪntən] [pleɪs] , [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [həʊ'tel] .
You will find Margaret at No . 68 Clinton Place , directly across the street from your hotel .
你 将要 寻找 玛格丽特 在 不 . - 克林顿 地方 , 直接地 穿过 这 街道 从 你的 酒店 .

您可以在克林顿广场 68 号找到玛格丽特，就在您酒店的街对面。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːkəm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] ['triːmɑːnt] ,
Mrs . Clement Markham to Mrs . Winthrop Tremont ,
太太 . 克莱门特 马卡姆 到 太太 . 温斯罗普 特雷蒙特 ,

克莱门特·马克姆夫人致温斯罗普·特雷蒙特夫人

['bɒstən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿:

[ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz] ['rektəri] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [sep'tembə(r)] 23d .
St . Jude's Rectory , Minneapolis , September 23d .
英石 . 裘德的 牧师住宅 , 明尼阿波利斯 , 九月 23d .

圣裘德教堂牧师住宅，明尼阿波利斯，9月23日。

[dɪə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] , — [wiː; wi] [left] [njuː] [jɔːk] ['ɜːli] [lɑːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Dear Aunt Lucy , — We left New York early last Monday ,
亲爱的 阿姨 露西 , — 我们 左边 新的 约克 早期的 最后的 周一 ,

亲爱的露西阿姨：——我们上周一清晨离开了纽约，

[ænd; ənd] [baɪ] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [həʊm] .
and by Tuesday night we were once more safe and together here in our own dear home .
和 经过 周二 夜晚 我们 是 一次 更多的 安全的 和 一起 这里 在 我们的 自己的 亲爱的 家 .

到了周二晚上，我们又一次安全地团聚在我们亲爱的家中。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['misəd'ventʃəz] [ɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
We had no misadventures on our journey ,
我们 有 不 不幸遭遇 在 我们的 旅行 ,

我们的旅途一切顺利，没有遇到任何意外。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] ['nɪəli] [mɪst] ['aʊə(r)] [kə'nekʃn] [æt; ət] ['sɪrəkjuːs] ([weə(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sliːpə(r)]) [baɪ] ['getɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [treɪn] .
except that we nearly missed our connection at Syracuse (where we left the parlor - car for the sleeper) by getting on the wrong train .
除了 那 我们 几乎 错过 我们的 联系 在 雪城大学 (在哪里 我们 左边 这 客厅 - 车 为了 这 轨枕) 经过 获得 在 这 错误的 火车 .

只是我们差点在锡拉丘兹（我们在那里从豪华车厢换乘卧铺车厢）错过换乘，因为我们上了错误的火车。

['fɔːtʃənətli] [dɪə(r)] ['klemənt] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
Fortunately dear Clement found out his mistake just in time .
幸运的是 亲爱的 克莱门特 成立 出去 他的 错误 只是 在 时间 .

幸好亲爱的克莱门特及时发现了自己的错误。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['enədʒi] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['telɪgrɑːf] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] .
I had not the energy to do more than telegraph you from New York that all our troubles were ended .
我 有 不是 这 活力 到 做 更多的 比 电报 你 从 新的 约克 那 全部 我们的 麻烦 是 结束 .

我当时精疲力竭，只能从纽约给你发个电报，告诉你我们所有的麻烦都结束了。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] ['ægəni] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [tuː; tə] [raɪt] .
I was too much upset by the agony that I had been through to write .
我 曾是 也 很多 沮丧的 经过 这 痛苦 那 我 有 到过 通过 到 写 .

我当时太过痛苦，无法写作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [tuː] [deɪz] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] ;
It was a very dreadful two days , dear Aunt Lucy ;
它 曾是 一个 非常 可怕 二 天 , 亲爱的 阿姨 露西 ;

亲爱的露西阿姨，这两天真是太糟糕了；

[ðə; ði][məʊst]['dredf(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['sekənd] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] — [ðæt] [ai]
the most dreadful — especially that second day and the last night — that I
这 最多 可怕 — 尤其 那 第二 天 和 这 最后的 夜晚 — 那 我
[hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .
have ever known .
有 曾经 已知 .

那是我经历过的最可怕的事情——尤其是第二天和最后一夜。

[ænd; ənd][dɪə(r)] ['klemənt] ['sʌfəd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] ,
And dear Clement suffered even more than I did ,
和 亲爱的 克莱门特 遭受 甚至 更多的 比 我 做过 ,

亲爱的克莱门特所遭受的痛苦甚至比我还要多。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
for I knew at least that he was alive ,
为了 我 知道 在 至少 那 他 曾是 活 ,

因为我至少知道他还活着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
and he knew absolutely nothing about me at all .
和 他 知道 绝对地 没有什么 关于 我 在 全部 .

他对我一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [driːm] ,
It all seems now like a horrible dream ,
它 全部 似乎 现在 喜欢 一个 可怕 梦 ,

现在看来，这一切都像是一场可怕的噩梦。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when I shut my eyes and think about it ,
和 什么时候 我 关闭 我的 眼睛 和 思考 关于 它 ,

当我闭上眼睛思考这件事时，

[ai] [tɜːn] ['gɪdi] [ænd; ənd] [fiːl] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
I turn giddy and feel sick and faint .
我 转动 头晕 和 感觉 生病的 和 头晕的 .

我感到头晕、恶心，最后昏厥过去。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] , [haʊ] ['ʌtəli] , ['ʌtəli] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
You cannot possibly imagine , dear Aunt Lucy , how utterly , utterly dreadful it all
你 不能 可能 想象 , 亲爱的 阿姨 露西 , 如何 完全地 , 完全地 可怕 它 全部
[wɒz; wəz] !
was !
曾是 !

亲爱的露西阿姨，您根本无法想象这一切有多么可怕!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əb'sɜːd] ,
If it had not been so very dreadful , it would have been a little absurd ,
如果 它 有 不是 到过 所以 非常 可怕 , 它 会 有 到过 一个 小的 荒诞 ,

如果不是那么可怕，那就有点荒谬了。

[ai] [θɪŋk] ; [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I think ; for , you know ,
我 思考 ; 为了 , 你 知道 ,

我觉得；因为，你知道，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [dɪ'stres] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]
all the while that we were in such terrible distress about being unable to find
全部 这 尽管 那 我们 是 在 这样的 糟糕的 痛苦 关于 存在 无法 到 寻找
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

就在我们因为找不到彼此而极度痛苦的时候，

[wiː; wi] ['æktʃuəli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['əʊpənd] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [dʒʌst]
we actually could have opened our windows and talked to each other just
我们 实际上 可以 有 打开 我们的 视窗 和 谈话 到 每个 其他 只是
[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] !
across the street !
穿过 这 街道 !

我们其实完全可以打开窗户，隔着街道互相交谈！

[æz; əz] [ai] [faʊnd] [aʊt] , [wen] [æt; ət] [lɑːst] [dɪə(r)] ['klemənt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
As I found out , when at last dear Clement came to me ,
作为 我 成立 出去 , 什么时候 在 最后的 亲爱的 克莱门特 来了 到 我 ,

后来我才知道，亲爱的克莱门特最终来找我的时候，

[hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['brɛvɔːrt] [haʊs] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] [æt; ət] [nəʊ] . -
his room in the Brevoort House was directly opposite my apartment at No . 68
他的 房间 在 这 布雷沃特 房子 曾是 直接地 对面的 我的 公寓 在 不 . -
['klɪntən] [pleɪs] .
Clinton Place .
克林顿 地方 .

他在布雷沃特大厦的房间正对着我位于克林顿广场 68 号的公寓。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [streɪndʒ] ?
Was it not strange ?
曾是 它 不是 奇怪的 ?

难道不奇怪吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['streɪndʒə(r)] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] ,
And what was still stranger , dear Aunt Lucy ,
和 什么 曾是 仍然 陌生人 , 亲爱的 阿姨 露西 ,

更奇怪的是，亲爱的露西阿姨，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ægəni] [endid] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði]
was that the very morning that our agony ended I happened to look across the
曾是 那 这 非常 早晨 那 我们的 痛苦 结束 我 发生 到 看 穿过 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

就在我们痛苦结束的那个早晨，我碰巧看向街对面。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
and there , hanging beside an open window of the hotel ,
和 那里 , 绞刑 旁 一个 打开 窗户 的 这 酒店 ,

就在那里，挂在酒店敞开的窗户旁边，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['tʃæzjʊbl] [ðæt] [ai] [njuː] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['klɜːdʒimən] ,
I saw a lovely chasuble that I knew must belong to some clergyman ,
我 锯 一个 迷人的 圣衣 那 我 知道 必须 属于 到 一些 牧师 ,

我看到一件漂亮的祭披，我知道它一定是某个神职人员的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæzjʊbl] [ðæt] ['klemənt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi]
and it made me think of the chasuble that Clement had written he
和 它 制成 我 思考 的 这 圣衣 那 克莱门特 有 书面 他
[hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] ['lʌndən] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ðæt] ['veri] ['tʃæzjʊbl] ,
had bought in London — and it really was that very chasuble ,
有 买 在 伦敦 — 和 它 真的 曾是 那 非常 圣衣 ,

这让我想起了克莱门特在伦敦买的那件祭披——而那件祭披的确就是他买的那件。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[fɔː(r); fə(r)] ['klemənt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kriːsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
for Clement had hung it there to get the creases out of it —
为了 克莱门特 有 悬挂 它 那里 到 得到 这 褶皱 出去 的 它 —

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ægəni][ɒv; əv] [griːf] ,
and seeing it set me into a perfect agony of grief ,
和 看到 它 放 我 进入 一个 完美的 痛苦 的 悲伤 ,

因为克莱门特把它挂在那里是为了去除褶皱——看到它让我陷入了极度的悲痛之中。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [ə'gen] ,
for I thought that I never was to see my dear husband again ,
为了 我 想法 那 我 绝不 曾是 到 看 我的 亲爱的 丈夫 再次 ,

因为我以为我再也见不到我亲爱的丈夫了，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːðələs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
and that my children were fatherless , and that I was a widow ,
和 那 我的 孩子们 是 无父 , 和 那 我 曾是 一个 寡妇 ,

我的孩子们没有父亲，而我是一个寡妇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ðə; ði] ['blækɪst] [dɪ'speə(r)] .
and that there was nothing left for me in the world but the blackest despair .
和 那 那里 曾是 没有什么 左边 为了 我 在 这 世界 但 这 最黑的 绝望 .

而在这个世界上，除了最深的绝望，我什么也没有了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [maɪ] ['veri] [hɑːt] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
And it was while I was crying my very heart out that there was a knock at the door ,
和 它 曾是 尽管 我 曾是 哭泣 我的 非常 心 出去 那 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 ,

正当我痛哭流涕的时候，有人敲门。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ,
and then , in a single instant ,
和 然后 , 在 一个 单身的 立即的 ,

然后，就在那一瞬间，

[ɔːl][maɪ] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [endid] [æz; əz][ai] [faʊnd] [maɪ'self][wʌns][mɔː(r)][ɪn][dɪə(r)] ['klɛmənts] [ɑːmz] .
all my sorrow was ended as I found myself once more in dear Clement's arms .
全部 我的 悲哀 曾是 结束 作为 我 成立 我 一次 更多的 在 亲爱的 克莱门特的 武器 .

当我再次投入亲爱的克莱门特的怀抱时，我所有的悲伤都结束了。

['jestədeɪ] [dɪə(r)] ['klemənt] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːmən] [ə'baʊt] [mænz] [ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə]['erə(r)] ,
Yesterday dear Clement preached a beautiful sermon about man's liability to error ,
昨天 亲爱的 克莱门特 布道 一个 美丽的 讲道 关于 男人的 责任 到 错误 ,

昨天，亲爱的克莱门特牧师发表了一篇关于人会犯错的精彩布道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [weɪz] [θruː] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['erə(r)] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [ɪz][set] [raɪt] .
and the mysterious ways through which human error providentially is set right .
和 这 神秘 方式 通过 哪个 人类 错误 天意眷顾 是 放 正确的 .

以及人类错误如何以神秘的方式得到天意的纠正。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'presɪv] ['sɜːmən] .
It was a very impressive sermon .
它 曾是 一个 非常 感人的 讲道 .

这是一场非常精彩的布道。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['tʃæzjʊbl] .
In the service he wore his new chasuble .
在 这 服务 他 穿着 他的 新的 圣衣 .

服役时，他穿上了新法衣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [bɪ'kʌmɪŋ] .
It is exceedingly becoming .
它 是 非常 成为 .

它非常合身。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːmən] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [muːvd] , [ɒv; əv]
Everybody was very much moved by the sermon ; and I was moved , of
大家 曾是 非常 很多 已搬 经过 这 讲道 ; 和 我 曾是 已搬 , 的
[kɔːs] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
course , most of all .
课程 , 最多 的 全部 .

每个人都被这篇布道深深打动了；当然，我受到的感动最大。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] .
I could not help crying .
我 可以 不是 帮助 哭泣 .

我忍不住哭了。

[dɪə(r)] ['klɛmənts] [vɔɪs] ['trembld] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz]
Dear Clement's voice trembled once or twice , and I saw that there were tears
亲爱的 克莱门特的 嗓音 颤抖 一次 或者 两次 , 和 我 锯 那 那里 是 眼泪
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .

亲爱的克莱门特的声音颤抖了一两次，我看到他眼里噙满了泪水。

[ðə; ði] [glʌvz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]
The gloves are perfect , and the stockings really are too good to be
这 手套 是 完美的 , 和 这 长筒袜 真的 是 也 好的 到 是
[truː] .
true .
真的 .

手套完美无瑕，丝袜也好得令人难以置信。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] - [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æŋklz] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [peəz] [ɑː(r); ə(r)]
They are open - work over the ankles , and three of the six pairs are
他们 是 打开 - 工作 超过 这 脚踝 , 和 三 的 这 六 对 是
[rɪbd] .
ribbed .
罗纹 .

脚踝处采用镂空设计，六双鞋中有三双是罗纹的。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)][taɪm] [dɪə(r)] ['klemənt] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi]
I wish that I could tell you what a queer time dear Clement had when he
我 希望 那 我 可以 告诉 你 什么 一个 酷儿 时间 亲爱的 克莱门特 有 什么时候 他
[wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
was buying them .
曾是 购买 他们 .

我真希望我能告诉你，亲爱的克莱门特在购买它们时经历了多么奇特的时光。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɒp] [ɪn]['pærɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
He bought them in a French shop in Paris , you know ;
他 买 他们 在 一个 法语 店铺 在 巴黎 , 你 知道 ;

你知道，他是在巴黎的一家法国商店买的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] ['nærəʊ] ['æŋklz] ,
and when he asked for stockings with narrow ankles ,
和 什么时候 他 问 为了 长筒袜 和 狭窄的 脚踝 ,

当他要求买窄脚踝的长袜时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [hɪm] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [weɪt]
the young woman who was waiting on him — But it will be better to wait
这 年轻的 女士 WHO 曾是 等待 在 他 — 但 它 将要 是 更好的 到 等待
['ʌn'tɪl] [ai] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
until I can tell it to you .
直到 我 能 告诉 它 到 你 .

侍奉他的年轻女子——但最好还是等我能告诉你的时候再说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] .
It was very funny .
它 曾是 非常 有趣的 .

太搞笑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['luːsi] ,
And the very best of all , dear Aunt Lucy ,
和 这 非常 最好的 的 全部 , 亲爱的 阿姨 露西 ,

还有最棒的，亲爱的露西阿姨，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ðæt] ['klemənt] [wʊd] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪz] [ðə; ði] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)]
is that the surprise that Clement would not write to me about is the silk for
是 那 这 惊喜 那 克莱门特 会 不是 写 到 我 关于 是 这 丝绸 为了
[ə; eɪ] [njuː] [blæk] [sɪlk] [dres] !
a new black silk dress !
一个 新的 黑色的 丝绸 裙子 !

克莱门特没有告诉我的惊喜是，他收到了一件新的黑色丝绸连衣裙的丝绸！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kwɒləti] .
It is a lovely quality .
它 是 一个 迷人的 质量 .

这是个很棒的品质。

[ai] [duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] ['klɛmənts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːmən] ['jestədeɪ] ,
I do wish that you could have heard Clement's beautiful sermon yesterday ,
我 做 希望 那 你 可以 有 听到 克莱门特的 美丽的 讲道 昨天 ,

我真希望你昨天能听到克莱门特那精彩的布道。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['tʃæzjʊbl]
and that you could have seen how handsome he looked in his new chasuble
和 那 你 可以 有 已见 如何 英俊的 他 看起来 在 他的 新的 圣衣
.
.
.

你本可以看到他穿着新法衣的样子有多英俊。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['veri] [wɔːm] .
The weather to - day is very warm .
这 天气 到 - 天 是 非常 温暖的 .

今天天气很暖和。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [wel] .
The children are wonderfully well .
这 孩子们 是 太棒了 出色地 .

孩子们都很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神